

# manual de instrucciones

**Aparato integrable • Aparelho de Embutir**  
**Εντοιχιζόμενη συσκευή • Ankastre cihaz**

es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma kılavuzu

---

## es Índice

Consejos y advertencias de seguridad .....	4	Capacidad máxima de congelación .....	14
Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	8	Congelar y guardar alimentos .....	14
Volumen de suministro (elementos incluidos en el equipo de serie) .....	9	Congelar alimentos frescos .....	15
Lugar de emplazamiento .....	9	Supercongelación .....	16
Temperatura del recinto, ventilación y profundidad del hueco de montaje .....	10	Descongelar los alimentos .....	17
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	10	Equipamiento .....	17
Familiarizándose con la unidad .....	11	Adhesivo «OK» .....	17
Conectar el aparato .....	12	Desconexión y paro del aparato .....	17
Ajustar la temperatura .....	12	Al desescarchar el aparato .....	18
Capacidad útil .....	13	Limpieza del aparato .....	19
Compartimento frigorífico .....	13	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	20
Compartimento de congelación .....	14	Ruidos de funcionamiento del aparato .....	21
		Pequeñas averías de fácil solución .....	22
		Servicio de Asistencia Técnica .....	23

---

## pt Índice

Instruções de segurança e de aviso .....	24	Congelação e conservação .....	33
Instruções sobre reciclagem .....	27	Congelação de alimentos frescos ...	33
O fornecimento inclui .....	28	Supercongelação .....	34
Local da instalação .....	28	Descongelação dos alimentos .....	35
Temperatura ambiente, ventilação e profundidade do nicho .....	28	Equipamento .....	35
Ligar o aparelho .....	29	Autocolante «OK» .....	35
Familiarização com o aparelho .....	30	Desligar e desactivar o aparelho ....	36
Ligar o aparelho .....	31	Descongelação .....	36
Regular a temperatura .....	31	Limpeza do aparelho .....	37
Capacidade útil .....	31	Como poupar energia .....	38
Zona de refrigeração .....	32	Ruídos de funcionamento .....	38
Zona de congelação .....	32	Eliminação de pequenas anomalias .....	39
Máx. capacidade de congelação ....	32	Assistência Técnica .....	40

---

## el Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις .....	41	Κατάψυξη νωπών τροφίμων .....	51
Υποδείξεις απόσυρσης .....	45	Υπερκατάψυξη .....	53
Συνδεύουν τη συσκευή .....	45	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων ...	53
Τόπος τοποθέτησης .....	46	Εξοπλισμός .....	54
Θερμοκρασία δωματίου, αερισμός και βάθος κόγχης .....	46	Επικολλημένη ετικέτα "OK" .....	54
Σύνδεση της συσκευής .....	47	Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας .....	54
Γνωρίστε τη συσκευή .....	48	Απόψυξη .....	55
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ...	49	Καθαρισμός της συσκευής .....	56
Ρύθμιση θερμοκρασίας .....	49	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια .....	57
Ωφέλιμο περιεχόμενο .....	49	Θόρυβοι λειτουργίας .....	57
Χώρος συντήρησης .....	50	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες .....	58
Χώρος κατάψυξης .....	50	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	59
Μέγ. απόδοση κατάψυξης .....	50		
Κατάψυξη και αποθήκευση .....	51		

---

## tr İçindekiler

Güvenlik ve ikaz bilgileri .....	60	Besinlerin dondurulması ve depolanması .....	68
Giderme bilgileri .....	63	Taze besinlerin dondurulması .....	69
Teslimat kapsamı .....	64	Süper dondurma .....	70
Cihazın kurulacağı yer .....	64	Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi .....	70
Oda sıcaklığı, havalandırma ve montaj boşluğu derinliği .....	64	Dolap .....	71
Cihazın elektrik şebekesine bağlanması .....	65	Çıkartma "OK" .....	71
Cihaz özelliklerinin öğrenilmesi .....	65	Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması .....	71
Cihazın devreye sokulması .....	66	Cihazın buzunun çözülmesi .....	72
Sıcaklık derecesinin ayarlanması .....	66	Cihazın temizlenmesi .....	73
Kullanılabilen hacim .....	67	Enerji tasarrufu .....	74
Soğutucu bölmesi .....	67	Çalışma sesleri .....	74
Dondurucu bölmesi .....	68	Basit hataları kendiniz giderebilirsiniz .....	75
Azami dondurma kapasitesi .....	68	Yetkili servis .....	76

---

## Consejos y advertencias de seguridad

### Antes de emplear el aparato nuevo

¡Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

### Seguridad técnica

El equipo contiene agente refrigerante R600a no contaminante, pero inflamable, en cantidades reducidas. Se debe prestar atención a que las conducciones del circuito de agente refrigerante no sufran ningún daño al realizar el transporte o el montaje. Las salpicaduras de agente refrigerante pueden causar lesiones en los ojos o inflamarse.

### En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la red eléctrica.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.



Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

En caso de resultar dañado el cable de conexión del aparato y tener que sustituirlo, estos trabajos sólo podrán ser ejecutados por electricistas, técnicos del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o personas con una cualificación profesional similar. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas, técnicos del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o personas con una cualificación profesional similar. Sólo podrán utilizarse piezas originales del fabricante. Sólo en el caso de utilizar piezas originales del fabricante, éste garantiza que cumplan las exigencias de seguridad planteadas.

Una prolongación del cable de conexión sólo se puede adquirir a través del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

### **Al usar el aparato**

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.). ¡Peligro de explosión!
- ¡No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en el interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos. Peligro de descarga eléctrica.

- ¡No rasca el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! Los conductos del agente refrigerante del compartimento de congelación podrían resultar dañados. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato. ¡Peligro de explosión!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético, debiéndose colocar siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. ¡Peligro de quemaduras!
- ¡Evitar el contacto prolongado de las manos con los alimentos congelados, las capas de hielo o escarcha, o los tubos del evaporador! ¡Peligro de quemaduras!

## ■ **Prevención de situaciones de riesgos y peligros para niños y adultos:**

Los niños o las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios están expuestos a situaciones de riesgo o peligro.

Cerciórese de que los niños y estas personas hayan entendido perfectamente los peligros.

Los niños o las personas discapacitadas deberán estar vigilados o instruidos en el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Permitir el uso del aparato solo a los niños mayores de 8 años.

Vigilar a los niños durante los trabajos de limpieza y mantenimiento del aparato.

No dejar que los niños jueguen con el aparato.

## **En caso de haber niños en el hogar**

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

- ¡No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## **Observaciones de carácter general**

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos.

El presente aparato ha sido diseñado para el uso doméstico en el hogar particular o en su entorno.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335-2-24).

Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar.

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

### Desguace de los aparatos usados

¡Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar! Entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



### Advertencia

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
3. No retirar los soportes y baldas del aparato a fin de no facilitar a los niños el acceso al interior de éste.
4. No permita que los niños jueguen con los aparatos inservibles. ¡Peligro de asfixia!

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos. Antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.



---

## Volumen de suministro (elementos incluidos en el equipo de serie)

Verifique que las piezas no presentan daños ni desperfectos debidos al transporte tras desembalarlas.

En caso de constatar daños o desperfectos deberá dirigirse al distribuidor en donde adquirió su electrodoméstico o al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

El envío consta de los siguientes elementos:

- Aparato integrable
- Equipamiento (según modelo)
- Bolsa con material de montaje
- Instrucciones de uso
- Instrucciones de montaje
- Cuaderno de mantenimiento
- Suplemento de la garantía
- Informaciones sobre el consumo de energía y los ruidos del aparato

---

## Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

- Cocinas eléctricas o de gas: 3 cm.
- Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

## Temperatura del recinto, ventilación y profundidad del hueco de montaje

### Temperatura de la habitación

El aparato ha sido diseñado para una determinada clase climática. En función de la clase climática concreta, el aparato puede funcionar en los márgenes de temperatura que se indican más abajo.

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo, Fig. 10.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

### Nota

El aparato funciona perfectamente en los rangos de temperatura señalados por la clase climática. En caso de funcionar un aparato de la clase climática SN a una temperatura ambiente más fría, pueden excluirse daños en el mismo hasta una temperatura de +5 °C.

### Ventilación

El aire se recalienta en la pared posterior del aparato. El aire recalentado debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

### Profundidad del hueco de montaje

Se aconseja seleccionar un hueco de montaje con 560 mm de profundidad para instalar el aparato. Un hueco de montaje con una profundidad menor – como mínimo 550 mm – ocasionará un aumento leve de la absorción de corriente.

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. una hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío. Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza el aparato»).

## Conexión a la red eléctrica

La toma de corriente tiene que estar situada en las proximidades del aparato y ser libremente accesible tras su instalación.

El aparato corresponde al tipo de protección I. Conectar el aparato a una red de 220–240 V/50 Hz de corriente monofásica (corriente alterna) a través de una toma de corriente instalada correctamente y provista de conductor de protección. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. Fig. 10

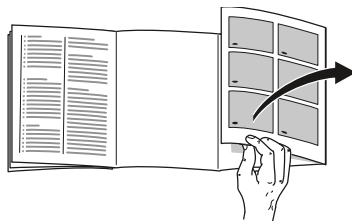


### Advertencia

El aparato no se podrá conectar en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético.

Nuestros aparatos se pueden conectar a rectificadores de corriente por onda sinusoidal o conmutados por red. Los rectificadores conmutados por red se emplean en las instalaciones fotovoltaicas conectadas directamente a la red pública de abastecimiento de corriente eléctrica. Para aplicaciones aisladas, como por ejemplo en buques o albergues de montaña que no disponen de conexión a la red eléctrica, tienen que emplearse rectificadores de onda sinusoidal.

## Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

El equipamiento de los distintos modelos puede variar.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Fig. 1

\* No disponible en todos los modelos.

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Interruptor de la iluminación interior                      |
| 2 | Interruptor principal para conexión/desconexión del aparato |
| 3 | Elementos de mando/iluminación                              |
| 4 | Balda de vidrio   |
| 5 | Cajón para la verdura                                       |
| 6 | Cajón de congelación  |
| 7 | Soportes para tarros y latas pequeñas                       |
| 8 | Huevera   |
| 9 | Botellero para guardar botellas grandes                     |
| A | Compartimento frigorífico                                   |
| B | Compartimento de congelación                                |

## Elementos de mando

Fig. 2

- 1 **Interruptor principal para conexión/desconexión del aparato**  
Para la conexión y desconexión del aparato completo.
- 2 **Tecla para ajuste de la temperatura**  
Con esta tecla se ajusta la temperatura.
- 3 **Indicación de la temperatura para el compartimento frigorífico**  
Las cifras de los pilotos de aviso de la temperatura ajustada señalan en °C la temperatura que reina en el compartimento frigorífico.  
La iluminación del piloto de aviso correspondiente señala la temperatura ajustada.
- 4 **Tecla «super»**  
Para activar las funciones Superfrío (compartimento frigorífico) o Supercongelación (compartimento de congelación).  
Véanse los capítulos «Superfrío» o «Supercongelación».

---

## Conectar el aparato

Conectar el aparato a través del interruptor principal para conexión y desconexión, Fig. 2/1.

El piloto de aviso del indicador de temperatura, Fig. 2/3, parpadea hasta que el aparato ha alcanzado la temperatura ajustada.

El aparato comienza a enfriar, la iluminación interior está conectada estando la puerta abierta.

Aconsejamos ajustar en el compartimento frigorífico una temperatura de +4 °C.

No guardar alimentos delicados a una temperatura superior a los +4 °C.

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico aumenta de modo pasajero:

- al abrir repetidas veces la puerta del aparato,
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos,
- a causa de las elevadas temperaturas reinantes en el entorno.

---

## Ajustar la temperatura

Fig. 2

### Compartimento frigorífico

La temperatura se puede ajustar de +2 °C a +8 °C.

Pulsar la tecla de ajuste de la temperatura 2 repetidas veces, hasta alcanzar el valor que se desea ajustar en el compartimento frigorífico.

El valor mostrado en último lugar es memorizado. La temperatura ajustada se muestra en la indicación de la temperatura 3.

## Compartimento de congelación

La temperatura del compartimento de congelación depende de la temperatura del compartimento frigorífico.

Unas temperaturas bajas (más frío) ajustadas para el frigorífico originan también unas temperaturas bajas (más frío) en el compartimento de congelación.

## Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo. Fig. 10

## Aprovechar toda la capacidad de congelación del aparato

Para introducir la mayor cantidad de alimentos posible se pueden retirar todos los elementos y accesorios. Los alimentos se pueden colocar a continuación directamente sobre las baldas y el fondo del compartimento de congelación.

### Retirar elementos del aparato

Desplazar el cajón de congelación hacia el cuerpo del usuario hasta el tope, levantarlo por la parte frontal y retirarlo del aparato. Fig. 3

## Compartimento frigorífico

El compartimento frigorífico es el lugar ideal para guardar platos cocinados, pan y bollería, latas de conserva, leche condensada y queso curado.

## Prestar atención al colocar los alimentos

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, decoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico.

### Nota

Evite el contacto directo de los alimentos con el panel posterior del aparato, de lo contrario la libre circulación del aire quedará afectada.

Los alimentos o envases podrían quedar adheridos al panel.

## Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío:

- La zona más fría se encuentra entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio situada debajo. Fig. 4

### Nota

Guardar los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne) en la zona de más frío.

- La zona menos fría se encuentra en la parte superior de la contrapuerta.

#### **Nota**

Guardar, por ejemplo, en la zona menos fría el queso curado y la mantequilla. De esta manera el queso conservará su aroma y la mantequilla se podrá untar en el pan fácilmente.

---

## **Compartimento de congelación**

### **El compartimento de congelación es adecuado**

- para guardar productos ultracongelados,
- para preparar cubitos de hielo,
- para congelar alimentos frescos.

#### **Nota**

¡Cerciorarse siempre de que la puerta del compartimento de congelación está cerrada correctamente! En caso de no estar bien cerrada la puerta, los alimentos se pueden descongelar. En el compartimento de congelación se produce una fuerte acumulación de escarcha. Además se produce un elevado consumo de energía eléctrica.

---

## **Capacidad máxima de congelación**

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Fig. **10**

---

## **Congelar y guardar alimentos**

### **Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados**

- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

### **Prestar atención al colocar los alimentos**

- Colocar preferentemente grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento superior. Dado que aquí se congelan de un modo particularmente rápido y cuidadoso.
- Colocar los alimentos distribuyéndolos uniformemente en los compartimentos o los cajones de congelación.

**Nota**

Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en otros cajones de congelación.

**Guardar los alimentos congelados**

Cerciorarse de que el cajón de congelación esté introducido a tope en el aparato a fin de asegurar una circulación impecable del aire por el aparato.

**Congelar alimentos frescos**

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Blanquear (escaldar) las verduras antes de su congelación a fin de que su sabor, aroma o color no se deteriore, ni pierdan tampoco su valor nutritivo. Las berenjenas, los calabacines y espárragos no hay que escaldarlos.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.

**Nota**

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

- Alimentos adecuados para la congelación:  
Pan y bollería, pescado y marisco, carne, caza, aves, verduras y hortalizas, frutas, hierbas aromáticas, huevos sin cáscara, productos lácteos tales como queso, mantequilla y requesón, platos cocinados y restos de comidas como por ejemplo sopas, potajes, carnes o pescados cocinados, platos de patatas, gratinados y platos dulces.
- Alimentos que no deben congelarse:  
Verduras que se consumen normalmente crudas, como por ejemplo lechugas o rabanitos, huevos en su cáscara, uvas, manzanas enteras, peras y melocotones, huevos duros, yogur, leche agria, nata fresca acidulada, crema fresca y mayonesa.

**Envasado de los alimentos**

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### **Materiales indicados para el envasado de los alimentos:**

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

### **Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:**

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### **Materiales apropiados para el cierre de los envases:**

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

## **Calendario de congelación**

El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado.

A una temperatura de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería:  
hasta 6 meses
- El queso, las aves y la carne:  
hasta 8 meses
- La fruta y verdura:  
hasta 12 meses

## **Supercongelación**

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible.

Con objeto de evitar que se produzca un aumento indeseado de la temperatura interior del aparato al colocar alimentos frescos en el compartimento de congelación, deberá activarse la función de supercongelación varias horas antes de introducir los alimentos en el aparato. Normalmente basta con 4–6 horas.

Al estar activada esta función, el compresor funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

En caso de desear aprovechar la máxima capacidad de congelación del aparato deberá conectarse la función «Supercongelación» 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el aparato.

Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la supercongelación.

### **Nota**

Estando activada la función de supercongelación, el nivel sonoro del aparato puede aumentar.

## **Activar y desactivar**

Fig. **2**

Pulsar la tecla «super» 4.

En caso de estar activada la supercongelación, la tecla se ilumina.

La función de supercongelación se desactiva automáticamente pasadas aprox. 60 horas (dos días y medio).



## Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con/sin calentador de aire
- Con horno microondas

### ¡Atención!

No volver a congelar los alimentos que se hayan descongelado o empezado a descongelarse. Sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Equipamiento

(no disponible en todos los modelos)

### Baldas de vidrio

Fig. 5

Usted puede variar la posición de las baldas y estantes del interior del aparato según sus necesidades: a tal efecto deberá levantar la balda, desplazarla hacia adelante, inclinarla hacia abajo y retirarla inclinandola por uno de los lados.

## Balda portabotellas

Fig. 6

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas. El soporte es variable.

## Adhesivo «OK»

(no disponible en todos los modelos)

Mediante el indicador de temperatura «OK» se miden las temperaturas inferiores a +4 °C. En caso de que el adhesivo no muestre «OK», habrá que ajustar de modo escalonado una temperatura más baja (más frío).

### Nota

Al poner el aparato en marcha, éste puede necesitar hasta 12 horas para alcanzar la temperatura ajustada.



Ajuste correcto

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

Fig. 2

Pulsar el interruptor principal para conexión/desconexión del aparato 1 (el círculo rojo es visible).

El piloto de aviso de la temperatura se apaga. La función de enfriamiento y la iluminación están desactivadas.

## Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Desconectar el aparato
2. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivar el fusible.
3. Limpiar el aparato.
4. Dejar la puerta abierta.

---

## Al desescarchar el aparato

### Desescarchado automático del frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua. El panel posterior (evaporador) del aparato se desescarcha automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe, Fig. 7. El agua de descongelación es transportada, a través de la canaleta de desagüe, al grupo frigorífico, donde se evapora.

### Nota

Mantenga siempre limpios la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje a fin de que el agua de descongelación pueda fluir siempre libremente.

## Desescarchar el compartiment o de congelación

El compartimento de congelación no se desescarcha automáticamente, dado que los alimentos congelados no deben descongelarse en ningún momento. Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. Por lo tanto deberá eliminar regularmente la capa de escarcha acumulada en el compartimento de congelación.

### ¡Atención!

No rasar en ningún caso el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes o puntiagudos (cuchillos, etc.), dado que el evaporador del compartimento de congelación podría resultar dañado. Los conductos del agente refrigerante del compartimento de congelación podrían resultar dañados. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

**Modo de proceder:****Nota**

Si se encuentran aún alimentos en el congelador, deberá activarse la función de supercongelación unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental.

1. Retirar los alimentos congelados del compartimento y guardarlos en un lugar lo más frío posible.
2. Desconectar el aparato.
3. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
4. Para acelerar el proceso de desescarchado, colocar una olla con agua caliente sobre un posacacerolas adecuado en el compartimento de congelación. Fig. **8**
5. Recoger el agua procedente del desescarchado con un paño o esponja.
6. Secar el compartimento de congelación con un paño.
7. Volver a conectar el aparato.
8. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

**Limpieza del aparato**** ¡Atención!**

- No utilizar detergentes y disolventes que contengan arena, cloro o ácidos.
- No emplear esponjas abrasivas. En las superficies metálicas podría producirse corrosión.
- No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

**Modo de proceder:**

1. Desconectar el aparato antes de proceder a su limpieza.
2. ¡Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar el fusible!
3. Retirar los alimentos y guardarlos en un lugar lo más frío posible. Colocar sobre los alimentos los acumuladores de frío (caso de disponer de ellos).
4. Esperar a que se haya descongelado la capa de escarcha.
5. Limpiar el aparato con un paño suave, agua templada y un poco de lavavajillas manual con pH neutro. El agua de lavado no debe penetrar en la iluminación ni acceder a la zona de evaporación a través del orificio de drenaje.
6. Limpiar la junta de la puerta solo con agua clara, secándola bien a continuación.
7. Tras concluir la limpieza del aparato, conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.
8. Volver a introducir los alimentos en el aparato.

## Equipamiento

Los elementos variables del aparato se pueden extraer para su limpieza.

### Retirar las bandejas de vidrio

Fig. 5

Levantar las baldas de vidrio, desplazarlas hacia adelante, se inclinan hacia abajo y se extraen inclinándolas por uno de sus laterales.

### Canaleta de desagüe

Fig. 7

Limpiar regularmente la canaleta del desagüe y el orificio de drenaje con una bastoncillo u objeto similar, a fin de que el agua de desagüe pueda evacuarse libremente.

### Retirar los estantes de la puerta

Fig. 9

Levantarlos ligeramente y retirarlos de su emplazamiento.

### Retirar los cajones

Fig. 3

Tirar del cajón hacia el cuerpo del usuario hasta el tope, levantarlo ligeramente por su parte frontal y retirarlo del aparato.

---

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- ¡Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc.  
No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Seleccionar un hueco de montaje con una profundidad de 560 mm.  
Un hueco de montaje de menor profundidad dará lugar a una mayor absorción de corriente.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en el aparato.

- Descongelar los productos congelados en el interior del compartimento frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Desescarchar regularmente la capa de escarcha del compartimento de congelación.

Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica.

- ¡Cerciorarse siempre de que la puerta del compartimento de congelación está cerrada correctamente.
- Limpiar de vez en cuando la parte posterior del aparato a fin de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.
- La disposición de los elementos y accesorios del aparato no influye en la absorción de energía.

---

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

#### Ruidos en forma de murmullos sordos

Los motores están trabajando (compresores, ventilador).

#### Ruidos en forma de gorgoteo

Se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

#### Ruidos en forma de clic

El motor, los interruptores o las electroválvulas se conectan/ desconectan.

### Ruidos que se pueden evitar fácilmente

#### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzar el aparato en caso necesario.

#### Los cajones o baldas oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

#### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

## Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.		<p>En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante 5 minutos.</p> <p>Si la temperatura es demasiado elevada (calor), verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada.</p> <p>Si la temperatura es demasiado baja (frío), verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.</p>
La iluminación no funciona.	La bombilla está fundida.	<p>Sustituir la bombilla. Fig. <b>11</b>/B</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desconectar el aparato.</li> <li>2. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red.</li> <li>3. Retirar por atrás el recubrimiento protector de la lámpara.</li> <li>4. Sustituir la bombilla fundida por una nueva (bombilla de repuesto, 220–240 V, corriente alterna, base E 14; para el número de vatios, véase la bombilla defectuosa).</li> </ol>
	El interruptor de la luz está agarrotado.	Verificar la movilidad del interruptor. Fig. <b>11</b> /A
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	Las canaletas de desagüe del agua de descongelación o el orificio de drenaje están obstruidos.	Limpiar las canaletas de desagüe del agua de descongelación y el orificio de drenaje (véase el capítulo «Limpieza del aparato»). Fig. <b>7</b>

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	La puerta del aparato se ha abierto con demasiada frecuencia.	No abrir la puerta del aparato innecesariamente.
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
	Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos.	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.
El aparato no enfría.	■ El aparato está desconectado.	Pulsar el interruptor principal para Conexión/Desconexión. Fig. 2/1
	■ Un corte del suministro de corriente.	Verificar si hay corriente. Verificar el fusible.
	■ El fusible está desactivado.	
	■ El enchufe del aparato no está correctamente asentado en la toma de corriente.	

## Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. Fig. 10

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

## Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

E 902 145 150

---

## Instruções de segurança e de aviso

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

### Segurança técnica

O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente refrigerador R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.

### Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas ou de fontes de ignição,
- arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada,
- contactar os Serviços Técnicos.

Quanto mais agente de refrigeração existir num aparelho, maior tem que ser o espaço onde se encontra o aparelho. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 gramas de agente de refrigeração, o espaço da instalação tem que ser, no mínimo, de 1 m<sup>3</sup>.

A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

Se o cabo eléctrico deste aparelho sofrer algum dano, o mesmo deve ser substituído pelo fabricante, pelos Serviços Técnicos ou por um técnico igualmente qualificado.

Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.



As reparações no aparelho só devem ser efectuadas pelo fabricante, pelos Serviços Técnicos ou por um técnico igualmente qualificado.

Só devem ser utilizadas peças originais do fabricante. Só com estas peças o fabricante pode garantir que elas satisfazem as exigências de segurança.

Uma extensão do cabo de ligação à rede só pode ser adquirida através dos Serviços Técnicos.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.). Perigo de explosão!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito. Perigo de choque eléctrico!
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos. Perigo de explosão!
- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado no aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.

## ■ **Evitar riscos para crianças e pessoas susceptíveis:**

Susceptíveis a riscos estão as crianças e as pessoas com limitações físicas, psíquicas ou mentais, bem como pessoas que não tenham conhecimentos suficientes sobre o comando seguro do aparelho.

Certifique-se de que crianças e pessoas susceptíveis compreenderam os riscos existentes.

Uma pessoa responsável pela segurança deve instruir e supervisionar crianças e pessoas susceptíveis a riscos.

Só permitir a utilização do aparelho a crianças com mais de 8 anos.

Supervisionar as crianças em caso de trabalhos de limpeza e manutenção.

Nunca deixe que crianças brinquem com o aparelho.

- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!
- Deverá evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

## **Crianças em casa**

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia provocado por cartões dobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação de alimentos.

Este aparelho está preparado para utilização doméstica em casas particulares e para o ambiente doméstico.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335-2-24).

O aparelho foi concebido para ser utilizado até a uma altitude de 2000 metros acima do nível do mar, no máximo.

---

## Instruções sobre reciclagem

### Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho de danos no transporte. Os materiais utilizados não são poluentes e são reutilizáveis. Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

### Reciclagem dos aparelhos usados

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor! Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

**Aviso**

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha.
3. Não retirar as prateleiras e os recipientes, para evitar que as crianças trepem com a ajuda destes.
4. Não deixar que as crianças brinquem com o aparelho fora de serviço. Perigo de asfixia!

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

---

## O fornecimento inclui

Depois de desembulhar o aparelho, há que verificar todas as peças quanto eventuais danos de transporte.

Para reclamações, dirija-se ao Agente, onde comprou o aparelho ou à nossa Assistência Técnica.

O fornecimento é constituído pelas seguintes peças:

- Aparelho de Embutir
- Equipamento (dependente do modelo)
- Saco com material para a montagem
- Instruções de serviço
- Instruções de montagem
- Folheto sobre Assistência Técnica
- Anexo sobre garantia
- Informações sobre consumo de energia e ruídos

---

## Local da instalação

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se for inevitável a instalação junto de uma fonte de calor, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

- Em relação a fogões eléctricos e a gás 3 cm.
- Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

---

## Temperatura ambiente, ventilação e profundidade do nicho

### Temperatura ambiente

O aparelho foi concebido para uma determinada classe climática. Dependendo da classe climática, o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente.

A classe climática encontra-se na chapa de características, Fig. 10.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

## Indicação

O aparelho está completamente operacional dentro dos limites da temperatura ambiente da classe climática indicada. Se um aparelho da classe climática SN for operado a temperaturas ambientes mais baixas, podem ser excluídos danos no mesmo até uma temperatura de +5 °C.

## Ventilação

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

## Profundidade do nicho

Recomenda-se um nicho com 560 mm de profundidade para o aparelho. Se a profundidade do nicho for menor (no mínimo, 550 mm), o consumo de energia aumenta ligeiramente.

---

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira colocação em funcionamento, deverá limpar o interior do aparelho (ver «Limpeza do aparelho»).

## Ligação eléctrica

A tomada deve situar-se junto do aparelho e ficar facilmente acessível, depois da instalação do aparelho.

O aparelho corresponde à classe de protecção I. Ligar o aparelho a uma tomada de corrente alterna de 220–240 V/50 Hz instalada de acordo com as normas e com fio de terra. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 até 16 A. No caso de aparelhos, que vão funcionar em países fora da Europa, há que verificar, se a tensão e o tipo de energia indicados coincidem com os valores da sua instalação doméstica. Estas indicações constam da placa de características, Fig. 10

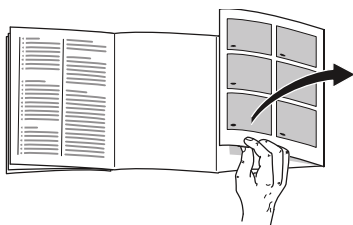


### Aviso

O aparelho não deve, de forma alguma, ser ligado a uma tomada electrónica de poupança de energia.

Para utilização dos nossos aparelhos podem ser usados conversores de condução de rede e de condução sinusoidal. Conversores condutores de rede são utilizados em instalações fotovoltaicas, que são directamente ligadas à rede eléctrica pública. Em caso de soluções em forma de ilha (por ex. no caso de barcos ou de cabanas de montanha), que não dispõem de qualquer ligação à rede pública, devem ser utilizados conversores de condução sinusoidal.

## Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

O equipamento dos vários modelos pode variar.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

\* Não existente em todos os modelos.

- 1 Interruptor da luz
  - 2 Interruptor principal Ligar/Desligar
  - 3 Elementos de comando/Iluminação
  - 4 Prateleira de vidro
  - 5 Gaveta de legumes
  - 6 Gavetas de congelados
  - 7 Prateleira para bisnagas e caixas pequenas
  - 8 Suporte para ovos
  - 9 Prateleira para garrafas grandes
- A Zona de refrigeração  
B Zona de congelação

## Elementos de comando

Fig. 2

- 1 **Interruptor principal Ligar/Desligar**  
Serve para ligar e desligar todo o aparelho.
- 2 **Tecla de regulação de temperatura**  
Esta tecla serve para regular a temperatura.
- 3 **Indicadoras de temperatura da zona de refrigeração**  
Os dígitos junto dos indicadores luminosos de temperatura correspondem às temperaturas da zona de refrigeração em °C. A lâmpada iluminada mostra a temperatura regulada.
- 4 **Tecla «super»**  
Para regulação das funções superrefrigeração (zona de refrigeração) ou supercongelação (zona de congelação). Ver capítulo «Superrefrigeração» ou «Supercongelação».

---

## Ligar o aparelho

Ligar o aparelho com o interruptor principal Lig./Desl., Fig. 2/1.

A indicação de temperatura está a piscar, Fig. 2/3, até o aparelho ter atingido a temperatura regulada.

O aparelho começa a refrigerar, a iluminação é ligada com a abertura da porta.

De fábrica, recomendamos uma regulação de +4 °C para a zona de refrigeração.

Não conserve alimentos delicados a uma temperatura superior a +4 °C.

## Indicações sobre funcionamento

A temperatura na zona de refrigeração fica mais elevada:

- devido à abertura frequente da porta do aparelho,
- devido à colocação de grandes quantidades de alimentos,
- devido a uma temperatura ambiente elevada.

---

## Regular a temperatura

Fig. 2

### Zona de refrigeração

A temperatura é regulável de +2 °C até +8 °C.

Premir a tecla de regulação de temperatura 2 tantas vezes até que fique regulada a temperatura pretendida para a zona de refrigeração.

O valor regulado em último lugar fica memorizado. A temperatura regulada é mostrada na indicação de temperatura 3.

### Zona de congelação

A temperatura na zona de congelação é independente da temperatura da zona de refrigeração.

Temperaturas mais frias na zona de refrigeração provocam, também, temperaturas mais frias na zona de congelação.

---

## Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho. Fig. 10

### Aproveitar totalmente a capacidade de congelação

Para se arrumar a quantidade máxima de alimentos congelados, podem ser retirados todos os elementos do equipamento dispensáveis. Os alimentos podem, então, ser colocados directamente sobre as prateleiras e empilhados sobre a base da zona de congelação.

### Retirar os elementos de equipamento

Puxar todas as gavetas de congelados até prender, elevar à frente e retirar. Fig. 3

---

## Zona de refrigeração

A zona de refrigeração é o local ideal para a conservação de refeições prontas, produtos de pastelaria, conservas, leite condensado e queijo rijo.

### Ao arrumar alimentos, ter atenção

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

#### Indicação

Evitar o contacto entre os alimentos e a parede do fundo. A circulação de ar ficará, assim, prejudicada.

Os alimentos ou as embalagens podem congelar na parede do fundo.

### Ter em atenção as áreas de frio dentro da zona de refrigeração

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

- A zona mais fria situa-se entre a seta gravada lateralmente e a prateleira de vidro imediatamente abaixo. Fig. **4**

#### Indicação

Na área mais fria, poderá conservar alimentos sensíveis, (por ex. peixe, carnes frias, carne).

- A zona mais quente situa-se na parte superior da porta.

#### Indicação

Na zona mais quente, poderá guardar, por exemplo, queijo e manteiga.

O queijo conserva assim o seu aroma e a manteiga fica fácil para barrar.

---

## Zona de congelação

### Utilização da zona de congelação

- Para a conservação de alimentos ultracongelados.
- Para produção de cubos de gelo.
- Para congelação de alimentos.

#### Indicação

É importante verificar, se a porta da zona de congelação fica bem fechada. Com a porta aberta, os alimentos descongelam. O compartimento de congelação forma muito gelo. Além disso: Verifica-se um desperdício de energia, devido ao seu consumo elevado!

---

## Máx. capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características. Fig. **10**



## Congelação e conservação

### Compra de alimentos ultracongelados

- A embalagem não deve estar danificada.
- Dar atenção à data de validade.
- A temperatura na arca congeladora da loja deve ser de -18 °C ou inferior.
- Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

### Ao arrumar alimentos, ter atenção

- Maior quantidade de alimentos deve, de preferência, ser congelada na prateleira superior. Aí, os alimentos serão congelados de forma especialmente rápida e, conseqüentemente, mais cuidadosa.
- Colocar os alimentos com a sua maior superfície assente sobre as prateleiras ou nas gavetas de congelados.

#### Indicação

Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as outras gavetas de congelados.

### Conservação de alimentos congelados

Inserir as gavetas de congelados até ao encosto para garantir uma correcta circulação de ar.

## Congelação de alimentos frescos

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado.

Para que o valor nutricional, o aroma e a cor se mantenham o melhor possível, os legumes devem ser branqueados, antes da sua congelação. No caso de beringelas, pimentos, courgetes e espargos não é necessário o branqueamento.

Nas livrarias poderá encontrar literatura sobre congelação e branqueamento.

#### Indicação

Cuidado para que os alimentos a congelar não entrem em contactos com os alimentos já congelados.

- Alimentos adequados para congelação:  
Bolos, peixe e frutos do mar, carne, caça, aves, legumes, fruta, ervas aromáticas, ovos sem casca, lacticínios, como queijo, manteiga e requeijão, refeições prontas e restos de comida, como sopas, guisados, peixe e carne cozinhados, refeições com batata, soufflés e doces.
- Alimentos não adequados para congelação:  
Legumes habitualmente consumidos crus, como saladas de folha ou rabanetes, ovos com casca, uvas, maçãs inteiras, peras e pêsegos, ovos bem cozidos, iogurt, leite gordo, natas azedas, crême fraîche e maionese.

## Embalagem dos alimentos congelados

Embarcar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Expelir o ar para o exterior.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Etiquetar a embalagem com o conteúdo e a data de congelação.

### Adequado como embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### Inadequado como embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

### Adequado para fechar:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros.

Sacos e mangas de película de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio.

## Prazo de validade dos alimentos congelados

O prazo de validade depende do tipo de alimentos.

Com uma temperatura de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos:  
até 6 meses
- Queijo, aves, carne:  
até 8 meses
- Legumes, fruta:  
até 12 meses

---

## Supercongelação

Os alimentos devem congelar até ao núcleo o mais rapidamente possível, para que conservem vitaminas, valores nutritivos, aspecto e sabor.

Ligue a supercongelação algumas horas antes de inserir os alimentos no aparelho, para evitar uma subida indesejada da temperatura.

Em geral, são suficientes 4–6 horas antes.

Depois de ligado, o aparelho trabalha continuamente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, a supercongelação deve ser activada 24 horas antes da colocação dos produtos frescos.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem supercongelação.

### Indicação

Se a supercongelação estiver ligada, os ruídos de funcionamento podem ser mais elevados.

## Ligar e desligar

Fig. 2

Premir a tecla «super» 4.

Se a supercongelação estiver activada, a tecla fica iluminada.

A supercongelação desliga automaticamente, após 2½ dias.

## Descongelação dos alimentos

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas



### Atenção

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Equipamento

(não existente em todos os modelos)

### Prateleiras de vidro

Fig. 5

Se necessário, poderá variar a disposição das prateleiras no interior do aparelho: Elevar a prateleira, puxar para a frente, baixar e balançar lateralmente.

### Prateleiras para garrafas

Fig. 6

Na prateleira para garrafas, podem ser arrumadas garrafas com segurança. A fixação é variável.

## Autocolante «OK»

(não existente em todos os modelos)

Com o controlo de temperatura «OK», podem ser identificadas temperaturas inferiores a +4 °C. Regular a temperatura por fases, se o autocolante não mostrar «OK».

### Indicação

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, pode levar até 12 horas até que seja atingida a temperatura.



**Regulação correcta**

---

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Fig. 2

Premir o interruptor principal de Lig./Desl. 1 (o círculo vermelho fica visível).

A indicação de temperatura apaga-se. A refrigeração e a iluminação estão desligadas.

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

---

## Descongelação

### A zona de refrigeração descongela automaticamente

Enquanto a máquina de refrigeração está a funcionar vão-se formando gotas da água de descongelação ou gelo na parede posterior da zona de refrigeração. Isto

é devido ao funcionamento. Não é necessário limpar as gotas de água ou de gelo. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação escorre para a respectiva tina de recolha, Fig. 7.

A partir da calha, a água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

### Indicação

A calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento devem ser mantidos limpos, para que a água possa escorrer livremente.

### Descongelação da zona de congelação

A zona de congelação não descongela automaticamente, porque os alimentos congelados não devem descongelar. Uma camada de gelo na zona de congelação prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Remova, regularmente, a camada de gelo.



### Atenção

Não raspar a camada de gelo com uma faca ou com um objecto pontiagudo. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.

### Procedimento:

#### Indicação

Activar a supercongelação cerca de 4 horas antes da descongelação, para que os alimentos atinjam uma temperatura muito baixa e, assim, possam ficar à temperatura ambiente durante mais tempo.

1. Retirar os alimentos congelados e colocá-los num local fresco.
2. Desligar o aparelho.
3. Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.

4. Para acelerar o processo de descongelação, colocar uma panela de água quente na zona de congelação, sobre uma base própria. Fig. 8
  5. Com um pano ou uma esponja, apanhar a água da descongelação.
  6. Passar a zona de congelação com um pano até secar.
  7. Voltar a ligar o aparelho.
  8. Voltar a arrumar os alimentos congelados.
5. Limpar o aparelho com um pano macio, água morna e um produto de limpeza neutro. A água de limpeza não pode entrar na iluminação nem escorrer pelo furo de escoamento para a zona de evaporação.
  6. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
  7. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.
  8. Voltar a colocar os alimentos no aparelho.

## Limpeza do aparelho

### Atenção

- Não utilizar quaisquer produtos de limpeza e solventes com teor abrasivo, de cloro ou ácidos.
- Não utilizar esponjas abrasivas ou ásperas. Nas superfícies metálicas poderia formar-se corrosão.
- Não lavar prateleiras nem recipientes/gavetas na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

### Procedimento:

1. Antes da limpeza, desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
3. Retirar os alimentos e colocá-los em local fresco. Colocar o acumulador de frio (se existente) sobre os alimentos.
4. Aguardar até a camada de gelo derreter.

## Equipamento

Para limpeza, todos os componentes variáveis do aparelho podem ser retirados.

### Retirar as prateleiras de vidro

Fig. 5

Elevar as prateleiras de vidro, puxar as mesmas para a frente, oscilar lateralmente e retirar.

### Calha de recolha da água da descongelação

Fig. 7

Limpar regularmente a calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento com uma cotonete ou um objecto similar, para que a água da descongelação possa correr.

### Retirar as prateleiras da porta

Fig. 9

Elevar e retirar as prateleiras.

### Retirar os recipientes

Fig. 3

Deslocar os recipientes para fora até prender, elevar à frente a retirar.

---

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar directamente sujeito à acção dos raios solares, nem próximo duma fonte de calor (por ex. radiadores, fogão).

Se necessário, utilizar uma placa isoladora.

- Seleccionar um nicho com 560 mm de profundidade.

Um nicho com profundidade menor provoca um aumento no consumo de energia.

- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho.

- Para a descongelação, coloque os alimentos congelados na zona de refrigeração e aproveite o frio dos alimentos congelados para a refrigeração dos alimentos.

- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível.

- Descongelar, regularmente, a camada de gelo na zona de congelação.

Uma camada de gelo na zona de congelação dificulta a transmissão de frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.

- É importante verificar, se a porta da zona de congelação fica bem fechada.

- Para evitar um maior consumo de electricidade, limpar a parte traseira do aparelho de vez em quando.

- A disposição dos elementos do equipamento não tem influência sobre o consumo energético do aparelho.

---

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

#### Zumbido

Os motores trabalham (por ex. agregados de frio, ventilador).

#### Ruídos semelhantes a água a borbulhar ou sus surros

O agente de refrigeração está a circular através dos tubos.

#### Cliques

Motor, interruptor ou válvulas magnéticas ligam/desligam.

### Evitar ruídos

#### O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha dear. Se necessário, colocar um pouco abaixo.

#### Recipientes e prateleiras abanam ou estão presos

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Afastar, ligeiramente, as garrafas e recipientes uns dos outros.

## Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Deverá verificar, se você mesmo não poderá eliminar a anomalia, com a ajuda das indicações seguintes.

O cliente terá sempre que suportar os custos do nosso técnico, mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		<p>Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado alta, verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado baixa, voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.</p>
A iluminação não está a funcionar.	A lâmpada está danificada.	<p>Substituir a lâmpada. Fig. <b>11</b>/B</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desligar o aparelho.</li> <li>2. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.</li> <li>3. Retirar a cobertura da lâmpada por trás.</li> <li>4. Substituir a lâmpada (lâmpada de substituição 220–240 V corrente alterna, casquilho E14, Watt, ver a lâmpada fundida).</li> </ol>
	O interruptor da luz está preso.	Verificar, se o interruptor se move. Fig. <b>11</b> /A
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	As calhas de recolha da água da descongelação ou o orifício de escoamento estão entupidos.	Limpar as calhas de recolha de água da descongelação e o orifício de escoamento (ver «Limpeza do aparelho»). Fig. <b>7</b>

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
	Congelação de maior quantidade de alimentos frescos.	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.
O aparelho não tem potência de refrigeração.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ O aparelho está desligado.</li> <li>■ Falta de energia.</li> <li>■ O fusível está desligado.</li> <li>■ A ficha de ligação à rede não está bem encaixada.</li> </ul>	<p>Premir o interruptor principal Ligar/Desligar. Fig. <b>2</b>/1</p> <p>Verificar se há corrente. Controlar o fusível.</p>

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características. Fig. **10**

Indicando o n.º de produto e o n.º de fabrico, evitará deslocações desnecessárias. Assim, irá evitar custos adicionais.

## Ordem de reparação e apoio em caso de anomalias

Os dados para contacto com todos os países encontram-se no índice dos Serviços Técnicos anexo.

PT 21 4250 740



## Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

### Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα αυτά για μετέπειτα χρήση και κάποιον τυχόν μετέπειτα χρήστη.

### Τεχνική ασφάλεια

Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύφλεκτο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας του κυκλώματος ψυκτικού μέσου. Το εκτοξευόμενο ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεγεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

### Σε περίπτωση ζημιάς:

- αποφεύγετε την ανοιχτή φλόγα ή πηγές ανάφλεξης,
- αερίζετε για μερικά λεπτά καλά τον χώρο,
- θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβάτε το φιν από την πρίζα,
- Καλέστε την Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατό σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύφλεκτο μίγμα αερίου-αέρα. Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

Αν πάθει ζημιά το τροφοδοτικό καλώδιο της παρούσας συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια καταρτισμένο άτομο.

Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά, μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή παρόμοια καταρτισμένο άτομο.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή. Μόνο για αυτά τα εξαρτήματα ο κατασκευαστής εγγυάται, ότι αυτά πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας.

Επιμήκυνση του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να προμηθευτείτε μόνο μέσω της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (π.χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κτλ.). Κίνδυνος έκρηξης!
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου. Θα μπορούσατε να προκαλέσετε μ' αυτά ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύφλεκτα προωθητικά αέρια (π.χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες. Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε καταχράζεστε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό βγάλτε το φιν από την πρίζα ή απενεργοποιήστε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οιοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Μην λερώνετε τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας με λάδι και λίπος, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

### ■ **Αποφυγή κινδύνων για παιδιά και άτομα που βρίσκονται σε κίνδυνο:**

Σε κίνδυνο βρίσκονται τα παιδιά και άτομα με περιορισμένες σωματικές και φυσικές ικανότητες ή με περιορισμένη αντίληψη καθώς και άτομα, τα οποία δεν έχουν επαρκείς γνώσεις για τον ασφαλή χειρισμό της συσκευής.

Διασφαλίστε, ότι τα παιδιά και τα άτομα που βρίσκονται σε κίνδυνο έχουν κατανοήσει τους κινδύνους.

Κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια πρέπει να επιβλέπει ή να καθοδηγεί στη συσκευή τα παιδιά και τα άτομα που βρίσκονται σε κίνδυνο.

Μόνο παιδιά άνω των 8 ετών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Κατά τον καθαρισμό και τη συντήρηση τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται.

Μην αφήνετε ποτέ να παίζουν τα παιδιά με τη συσκευή.

- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μην βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη. Κίνδυνος κρουοπαγημάτων!
- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ. Κίνδυνος κρουοπαγημάτων!

### **Παιδιά στο νοικοκυριό**

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα!
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά πόρτας: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

### **Γενικές διατάξεις**

Η συσκευή είναι κατάλληλη για την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων.

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση στον ιδιωτικό τομέα και σε σπιτικό περιβάλλον.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 2004/108/ΕC.

Ο ψυκτικός κύκλος έχει υποβληθεί σε έλεγχο στεγανότητας.

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335-2-24).

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας.

## Υποδείξεις απόσυρσης

### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

### Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φισ από την πρίζα.
2. Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φισ.
3. Μη βγάλετε τα ράφια και τα δοχεία, ώστε να μην μπορούν να μπουν εύκολα μέσα στη συσκευή τα παιδιά!
4. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με την άχρηστη παλιά συσκευή. Κίνδυνος ασφυξίας!

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

## Συνοδεύουν τη συσκευή

Μετά το ξεπακετάρισμα ελέγξτε όλα τα μέρη για ενδεχόμενες ζημιές μεταφοράς.

Σε περίπτωση παραπόνων απευθυνθείτε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Η παράδοση αποτελείται από τα εξής μέρη:

- Εντοιχιζόμενη συσκευή
- Εξοπλισμός (ανάλογα με το μοντέλο)
- Σακούλα με υλικά τοποθέτησης
- Οδηγίες χρήσης

- Οδηγίες τοποθέτησης
- Φυλλάδιο με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
- Επιουναπτόμενο φύλλο εγγύησης
- Πληροφορίες σχετικά με την κατανάλωση ενέργειας και τους θορύβους

## Τόπος τοποθέτησης

Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

- Από ηλεκτρικές κουζίνες ή κουζίνες αερίου 3 cm.
- Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

## Θερμοκρασία δωματίου, αερισμός και βάθος κόγχης

### Θερμοκρασία δωματίου

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη για συγκεκριμένη κατηγορία κλίματος. Ανάλογα με την κατηγορία κλίματος η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες δωματίου.

Η κατηγορία κλίματος υπάρχει στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Εικόνα **10**

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
<b>SN</b>	+10 °C έως 32 °C
<b>N</b>	+16 °C έως 32 °C
<b>ST</b>	+16 °C έως 38 °C
<b>T</b>	+16 °C έως 43 °C

### Υπόδειξη

Η συσκευή λειτουργεί σωστά εντός των ορίων θερμοκρασίας περιβάλλοντος της αναφερόμενης κλιματικής κλάσης. Αν κάποια συσκευή της κλιματικής κλάσης SN λειτουργεί σε χαμηλότερες θερμοκρασίες περιβάλλοντος, δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές στη συσκευή μέχρι τη θερμοκρασία των +5 °C.

## Αερισμός

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα. Διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Βάθος κόγχης

Για τη συσκευή συνιστάται βάθος κόγχης 560 mm. Σε μικρότερο βάθος κόγχης – τουλάχιστον 550 mm – αυξάνεται ελάχιστα η κατανάλωση ενέργειας.

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο της συσκευής (βλ. Καθαρισμός της συσκευής).

## Ηλεκτρική σύνδεση

Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται κοντά στη συσκευή και να είναι προσιτή επίσης μετά την εγκατάσταση της συσκευής.

Η συσκευή αντιστοιχεί στην κατηγορία προστασίας (μόνωσης) I. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω γειωμένης πρίζας εγκατεστημένης σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 έως 16 A.

Σε συσκευές, οι οποίες λειτουργούν σε μη ευρωπαϊκές χώρες, πρέπει να ελέγξετε, αν η τάση και το είδος ρεύματος που δίνονται, βρίσκονται σε συμφωνία με τις τιμές του δικτύου σας. Τα στοιχεία αυτά θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **10**

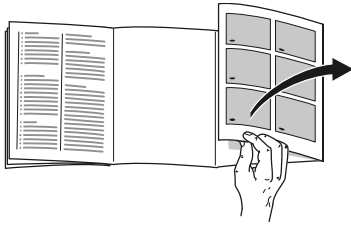


### Προειδοποίηση

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να συνδεθεί σε ηλεκτρονικές πρίζες εξοικονόμησης ενέργειας.

Για τη χρήση των συσκευών μας μπορούν να χρησιμοποιηθούν μετατροπείς δικτύου και μετατροπείς ημιτόνου. Μετατροπείς δικτύου χρησιμοποιούνται στις φωτοβολταϊκές εγκαταστάσεις, οι οποίες συνδέονται απευθείας στο δημόσιο ηλεκτρικό δίκτυο. Σε μεμονωμένες εφαρμογές (π.χ. σε πλοία ή ορεινά καταφύγια και κατοικίες), οι οποίες δεν έχουν σύνδεση με το δημόσιο δίκτυο του ρεύματος πρέπει να χρησιμοποιούνται μετατροπείς ημιτόνου.

## Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Ο εξοπλισμός των μοντέλων μπορεί να ποικίλλει.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

Εικόνα **1**

\* όχι σε όλα τα μοντέλα

- 1 Διακόπτης φωτισμού
- 2 Κεντρικός διακόπτης On/Off
- 3 Στοιχεία χειρισμού/φωτισμός
- 4 Γυάλινο ράφι
- 5 Δοχείο λαχανικών
- 6 Δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων
- 7 Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά
- 8 Ράφι για αβγά
- 9 Ράφι για μεγάλες φιάλες

- A Χώρος συντήρησης  
B Χώρος κατάψυξης

## Στοιχεία χειρισμού

Εικόνα **2**

- 1 **Κεντρικός διακόπτης On/Off**  
Χρησιμεύει για τη θέση της ολόκληρης συσκευής σε και εκτός λειτουργίας.
- 2 **Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας**  
Με το πλήκτρο αυτό ρυθμίζεται η θερμοκρασία.
- 3 **Ένδειξη θερμοκρασίας χώρου συντήρησης**  
Οι αριθμοί στη λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας αντιστοιχούν σε θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης σε °C.  
Η αναμμένη λυχνία δείχνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- 4 **Πλήκτρο "super"**  
Για την ενεργοποίηση των λειτουργιών Υπερψύξη (χώρος συντήρησης) ή Υπερκατάψυξη (χώρος κατάψυξης).  
Βλ. Κεφάλαιο "Υπερψύξη" ή "Υπερκατάψυξη".



## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τον κεντρικό διακόπτη On/Off. Εικόνα **2**/1

Η ένδειξη θερμοκρασίας αναβοσβήνει, Εικόνα **2**/3, μέχρι να επιτευχθεί στη συσκευή η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Η συσκευή αρχίζει να ψύχει, ο φωτισμός είναι αναμμένος με ανοιχτή την πόρτα.

Από το εργοστάσιο εμείς σας συνιστούμε στον χώρο συντήρησης τη ρύθμιση των +4 °C.

Μην αποθηκεύετε ευαίσθητα τρόφιμα σε θερμοκρασία άνω των +4 °C.

## Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης ανέρχεται:

- από το συχνό άνοιγμα της πόρτας της συσκευής,
- από την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων,
- λόγω υψηλής θερμοκρασίας του δωματίου.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

Εικόνα **2**

### Χώρος συντήρησης

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί από +2 °C έως +8 °C.

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας 2 τόσες φορές, μέχρι να ρυθμιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης.

Η τελευταία ρυθμισμένη τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής. Η ρυθμισμένη θερμοκρασία εμφανίζεται στην ένδειξη θερμοκρασίας 3.

### Χώρος κατάψυξης

Η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης εξαρτάται από τη θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης.

Χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης έχουν ως αποτέλεσμα επίσης χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο κατάψυξης.

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **10**

### Πλήρης εκμετάλλευση της χωρητικότητας του χώρου κατάψυξης

Για να τοποθετήσετε τη μέγιστη ποσότητα κατεψυγμένων αγαθών, μπορείτε να αφαιρέσετε όλα τα μέρη του εξοπλισμού. Τότε μπορείτε να στοιβάξετε τα τρόφιμα απευθείας στα ράφια και στον πυθμένα του χώρου κατάψυξης.

### Αφαίρεση μερών εξοπλισμού

Τραβήξτε το δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων μέχρι τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε το μπροστά και αφαιρέστε το. Εικόνα **3**

## Χώρος συντήρησης

Ο χώρος συντήρησης είναι ο ιδανικός χώρος φύλαξης για έτοιμα φαγητά, αρτοσκευάσματα, κονσέρβες, γάλα εβαπορέ και σκληρό τυρί.

### Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής

Τοποθετείτε τα τρόφιμα συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

#### Υπόδειξη

Αποφεύγετε την επαφή μεταξύ των τροφίμων και του οπίσθιου τοιχώματος. Διαφορετικά διαταράσσεται η ομαλή κυκλοφορία του αέρα.

Τρόφιμα ή συσκευασίες μπορεί να παγώσουν και να κολλήσουν στο οπίσθιο τοίχωμα.

### Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

- Η ψυχρότερη ζώνη βρίσκεται ανάμεσα στο πλαϊνό χαραγμένο βέλος και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι. Εικόνα **4**

#### Υπόδειξη

Στην ψυχρότερη ζώνη αποθηκεύετε ευαίσθητα τρόφιμα, (π.χ. ψάρια, αλλαντικά, κρέας).

- Η θερμότερη ζώνη είναι στο επάνω μέρος της πόρτας.

#### Υπόδειξη

Στη θερμότερη ζώνη αποθηκεύετε π. χ. σκληρό τυρί και βούτυρο. Το τυρί μπορεί έτσι να αναπτύξει περαιτέρω το άρωμά του, το βούτυρο παραμένει μαλακό.

## Χώρος κατάψυξης

### Χρησιμοποιείτε τον χώρο κατάψυξης

- Για την αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων.
- Για την παρασκευή παγοκύβων.
- Για την κατάψυξη τροφίμων.

#### Υπόδειξη

Προσέξτε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα του χώρου κατάψυξης. Με ανοιχτή την πόρτα ξεπαγώνουν τα τρόφιμα και ο χώρος κατάψυξης καλύπτεται από παχύ στρώμα πάγου. Εκτός αυτού: Σπατάλη ενέργειας λόγω μεγάλης κατανάλωσης ρεύματος!

## Μέγ. απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **10**

## Κατάψυξη και αποθήκευση

### Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

- Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.
- Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πώλησης πρέπει να είναι  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  ή χαμηλότερη.
- Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

### Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής

- Καταψύχετε μεγάλες ποσότητες τροφίμων κατά προτίμηση στο επάνω ράφι. Εκεί αυτά καταψύχονται ιδιαίτερα γρήγορα και ως εκ τούτου επίσης με διατήρηση των θεραπευτικών συστατικών τους.
- Τοποθετείτε τα τρόφιμα απλωμένα μέσα στους χώρους ή αντίστοιχα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

#### Υπόδειξη

Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με τα νωπά τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Ενδεχομένως μετατοπίζετε τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα στα άλλα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

## Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

Εισάγετε τα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων μέχρι το τέρμα, για να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη κυκλοφορία του αέρα.

## Κατάψυξη νωπών τροφίμων

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα.

Για να διατηρηθεί η θρεπτική αξία, το άρωμα και το χρώμα όσο το δυνατόν καλύτερα, τα λαχανικά θα πρέπει να ζεματίζονται, προτού καταψυχθούν. Για μελιτζάνες, πιπεριές, κολοκύθια και σπαράγγια το ζεμάτισμα δεν είναι απαραίτητο.

Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη και το ζεμάτισμα θα βρείτε στα βιβλιοπωλεία.

#### Υπόδειξη

Προσέξτε να μην έρχονται σε επαφή τα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν με ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

- Για κατάψυξη είναι κατάλληλα: Αρτοσκευάσματα, ψάρια και θαλασσινά, κρέας, κυνήγι, πουλερικά, λαχανικά, φρούτα, αρωματικά χόρτα, αβγά χωρίς το τσίφλι, γαλακτοκομικά προϊόντα όπως τυρί, βούτυρο και χλωρή μυζήθρα, έτοιμα φαγητά και περισσεύματα φαγητών όπως σουπές, μαγειρευτά φαγητά, ψημένο κρέας και ψάρι, φαγητά με πατάτες, σουφλέ, ογκρατέν και γλυκίσματα.

- Για κατάψυξη δεν είναι κατάλληλα: Είδη λαχανικών, τα οποία καταναλώνονται συνήθως ωμά, όπως σαλάτες ή ραπανάκια, αβγά με το τσόφλι, σταφύλια, ολόκληρα μήλα, αχλάδια και ροδάκινα, σφιχτοβρασμένα αβγά, γιαούρτι, ξυνόγαλο, ξυνή κρέμα γάλακτος, φρέσκια κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα.

## Συσκευασία των κατεψυγμένων τροφίμων

Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

## Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων

Η διάρκεια διατήρησης εξαρτάται από το είδος των τροφίμων.

Σε θερμοκρασία -18 °C:

- ψάρια, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα και γλυκά: μέχρι και 6 μήνες
- τυρί, πουλερικά, κρέας: μέχρι και 8 μήνες
- λαχανικά, φρούτα: μέχρι και 12 μήνες

## Υπερκατάψυξη

Τα τρόφιμα πρέπει να καταψύχονται όσο το δυνατόν γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους, ώστε να διατηρηθούν οι βιταμίνες, η θρεπτική αξία, η εμφάνιση και η γεύση τους.

Ενεργοποιήστε μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων την υπερκατάψυξη, για να αποφύγετε μια ανεπιθύμητη αύξηση της θερμοκρασίας.

Γενικά αρκούν 4–6 ώρες.

Η συσκευή δουλεύει μετά την ενεργοποίηση αδιάκοπα, στον χώρο της κατάψυξης επιτυγχάνεται πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Αν πρόκειται να εκμεταλλευτείτε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης, τότε πρέπει να ενεργοποιήσετε την υπερκατάψυξη 24 ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι και 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς υπερκατάψυξη.

### Υπόδειξη

Αν είναι ενεργοποιημένη η υπερκατάψυξη, μπορεί να εμφανιστούν αυξημένοι θόρυβοι λειτουργίας.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Εικόνα **2**

Πατήστε το πλήκτρο "super" 4.

Αν είναι ενεργοποιημένη η υπερκατάψυξη, τότε είναι αναμμένο το πλήκτρο.

Η υπερκατάψυξη τίθεται μετά από περ. 2½ ημέρες αυτόματα εκτός λειτουργίας.

## Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου
- στο ψυγείο
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα
- στον φούρνο μικροκυμάτων

### Προσοχή

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## Εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

### Γυάλινα ράφια

Εικόνα **5**

Μπορείτε να μετατοπίσετε τα ράφια του εσωτερικού χώρου ανάλογα με τις ανάγκες σας: Ανασηκώστε το ράφι, τραβήξτε το προς τα εμπρός, κατεβάστε το και στρέψτε το στα πλάγια προς τα έξω.

### Ράφι φιαλών

Εικόνα **6**

Στο ράφι φιαλών μπορείτε να τοποθετείτε φιάλες με ασφάλεια. Η συγκράτηση είναι μεταβλητή.

## Επικολημένη ετικέτα "OK"

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Με τον έλεγχο θερμοκρασίας "OK" μπορούν να εξακριβώνονται θερμοκρασίες κάτω από +4 °C. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία βαθμηδόν χαμηλότερα, σε περίπτωση που η επικολημένη ετικέτα δε δείχνει "OK".

### Υπόδειξη

Κατά την αρχική θέση της συσκευής σε λειτουργία μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 12 ώρες, μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία.



**Σωστή ρύθμιση.**

## Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Εικόνα **2**

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη On/Off 1 (ο κόκκινος κύκλος γίνεται ορατός).

Η ένδειξη θερμοκρασίας σβήνει. Η ψύξη και ο φωτισμός απενεργοποιούνται.

### Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη συσκευή:

1. Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
2. Βγάζετε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Καθαρίστε τη συσκευή.
4. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

## Απόψυξη

### Η απόψυξη του χώρου συντήρησης γίνεται υπεραυτόματα

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχανήμα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό οφείλεται στη λειτουργία της συσκευής. Δεν χρειάζεται να σκουπίσετε τις σταγόνες νερού απόψυξης ή την πάχνη. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Τα νερά απόψυξης ρέουν στην υδρορροή αποστράγγισης νερού απόψυξης, Εικόνα 7. Από την υδρορροή διοχετεύεται το νερό απόψυξης στο ψυκτικό μηχανήμα, όπου και εξατμίζεται.

#### Υπόδειξη

Διατηρείτε την υδρορροή και την οπή αποστράγγισης πάντοτε καθαρές, για να μπορεί το νερό της απόψυξης να ρέει ανεμπόδιστα.

### Απόψυξη του χώρου κατάψυξης

Ο χώρος κατάψυξης δεν αποψύχεται αυτόματα, επειδή δεν επιτρέπεται να μισοξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Ένα στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης δυσχεραίνει την απόδοση του ψύχους στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Απομακρύνετε τακτικά το στρώμα πάχνης.

#### Προσοχή

Μην ξύνετε την πάχνη ή τον πάγο με μαχαίρι ή μυτερό αντικείμενο. Θα μπορούσατε να προκαλέσετε μ' αυτά ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

#### Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

##### Υπόδειξη

Περ. 4 ώρες πριν από το ξεπάγωμα της συσκευής να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη "super", για να επιτευχθεί στα τρόφιμα μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία και να μπορούν αυτά να μείνουν σε θερμοκρασία δωματίου χωρίς να χαλάσουν.

1. Αφαιρείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και τα αποθηκεύετε προσωρινά σε δροσερό μέρος.
2. Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
3. Τραβήξτε το φιλ από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
4. Για να επιταχυνθεί η διαδικασία απόψυξης τοποθετήστε ένα σκεύος με καυτό νερό επάνω σε σουπλά μέσα στον χώρο κατάψυξης. Εικόνα 8
5. Σκουπίστε το νερό απόψυξης με πανί ή σφουγγάρι.
6. Σκουπίστε καλά τον χώρο κατάψυξης.
7. Επαναθέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
8. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

## Καθαρισμός της συσκευής

### Προσοχή

- Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά ή μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο, χλωρίδιο ή οξέα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά σφουγγάρια ή σφουγγάρια που δημιουργούν αμυχές. Στις μεταλλικές επιφάνειες θα μπορούσε να προκληθεί διάβρωση.
- Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

### Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Πριν τον καθαρισμό θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
3. Αφαιρέστε τα τρόφιμα και αποθηκεύστε τα σε δροσερό μέρος. Βάλτε την παγοκύστη (αν υπάρχει) επάνω στα τρόφιμα.
4. Περιμένετε, μέχρι να λειώσει το στρώμα πάχνης.
5. Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πλυσίματος πιάτων με ουδέτερο pH. Το νερό πλυσίματος δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον φωτισμό ούτε στην οπή αποστράγγισης και να φθάσει έτσι στην περιοχή εξάτμισης.

6. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
7. Μετά τον καθαρισμό επανασυνδέετε τη συσκευή και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.
8. Επανατοποθετήστε τα τρόφιμα.

### Εξοπλισμός

Για τον καθαρισμό αφαιρέστε όλα τα μεταβλητά μέρη της συσκευής.

#### Αφαίρεση των γυάλινων ραφιών

Εικόνα **5**

Ανασηκώστε τα γυάλινα ράφια, τραβήξτε τα προς τα εμπρός, κατεβάστε τα και βγάλτε τα στρέφοντάς τα στα πλάγια.

#### Υδρορροή νερών απόψυξης

Εικόνα **7**

Καθαρίζετε την υδρορροή και την οπή αποστράγγισης τακτικά με μπατονέτα ή παρόμοιο, ώστε να μπορούν να εκρέουν ανεμπόδιστα τα νερά απόψυξης.

#### Αφαίρεση των ραφιών στην πόρτα

Εικόνα **9**

Ανασηκώστε τα ράφια προς τα πάνω και αφαιρέστε τα.

#### Αφαίρεση δοχείου

Εικόνα **3**

Τραβήξτε τα δοχεία μέχρι τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε τα μπροστά και αφαιρέστε τα.



## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να βρίσκεται εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα).  
Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Επιλέξτε βάθος κόγχης 560 mm.  
Μικρότερο βάθος κόγχης οδηγεί σε μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας.
- Αφήνετε τα ζεστά τρόφιμα και ποτά να κρυσώσουν πρώτα και μετά τα βάζετε μέσα στη συσκευή.
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα για ξεπάγωμα μέσα στον χώρο συντήρησης και εκμεταλλευτείτε έτσι το ψύχος τους για την ψύξη τροφίμων.
- Ανοίγετε την συσκευή όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Αφήνετε να ξεπαγώνει τακτικά το στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης.  
Το στρώμα πάχνης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος.
- Προσέξτε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα του χώρου κατάψυξης.
- Για να αποφεύγεται η υψηλότερη κατανάλωση ρεύματος, καθαρίζετε τακτικά την οπίσθια πλευρά της συσκευής.
- Η διάταξη των μερών του εξοπλισμού δεν επηρεάζουν καθόλου την απορρόφηση ενέργειας της συσκευής.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

#### Χαμηλός θόρυβος

Οι κινητήρες λειτουργούν (π.χ. ψυκτικά συγκροτήματα, ανεμιστήρας).

#### Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βουΐσμα

Ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

#### Βραχύς μεταλλικός ήχος

Ο κινητήρας, οι διακόπτες ή οι μαγνητικές βαλβίδες ενεργοποιούνται/ απενεργοποιούνται.

## Αποφυγή θορύβων

### Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Αν χρειάζεται, τοποθετήστε κάτι από κάτω.

### Ταλαντευόμενα ή μαγκωμένα δοχεία ή ράφια

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

### Φιάλες ή δοχεία εφάπτονται μεταξύ τους

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία αποκλίνει ισχυρά από τη ρύθμιση.		<p>Σε μερικές περιπτώσεις αρκεί να θέσετε τη συσκευή για 5 λεπτά εκτός λειτουργίας.</p> <p>Αν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή, ελέγξτε μετά από λίγες ώρες, αν έχει γίνει προσέγγιση θερμοκρασίας.</p> <p>Αν η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, ελέγξτε την επόμενη μέρα τη θερμοκρασία ξανά.</p>
Ο φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	<p>Αλλάξτε τον λαμπτήρα. Εικόνα <b>11</b>/B</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.</li> <li>2. Βγάλτε το φιλτράκι της συσκευής από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε την ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού.</li> <li>3. Αφαιρέστε το κάλυμμα της λάμπας από πίσω.</li> <li>4. Αλλάξτε τον λαμπτήρα. (Εφεδρικός λαμπτήρας 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14, για τα Watt βλ. στον καμμένο λαμπτήρα.)</li> </ol>
	Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει.	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί. Εικόνα <b>11</b> /A
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.	Οι υδρορροές νερών απόψυξης και η οπή αποστράγγισης είναι βουλωμένες.	Καθαρίστε τις υδρορροές νερών απόψυξης και την οπή αποστράγγισης (βλ. "Καθαρισμός της συσκευής"). Εικόνα <b>7</b>

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Συχνό άνοιγμα της συσκευής.	Μην ανοίγετε άσκοπα τη συσκευή.
	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
Η συσκευή δεν έχει ψυκτική απόδοση.	Καταψύχθηκαν μεριάς μεγαλύτερες ποσότητες νεπών τροφίμων.	Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας.</li> <li>■ Διακοπή ρεύματος.</li> <li>■ Η ασφάλεια είναι απενεργοποιημένη.</li> <li>■ Το φιλτράρισμα δεν βρίσκεται καλά μέσα στην πρίζα.</li> </ul>	<p>Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη On/Off. Εικόνα 2/1</p> <p>Ελέγξτε, αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε την ασφάλεια.</p>

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών στην περιοχή σας θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις Υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD-Nr.).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα 10

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής. Έτσι εξοικονομούνται τα επιπλέον έξοδα που προκύπτουν από αυτές.

## Εντολή επισκευής και συμβουλές σε περίπτωση βλάβης

Τα στοιχεία επικοινωνίας όλων των χωρών θα τα βρείτε στον πίνακα Υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών που παραδίδεται μαζί.

GR 18 182

Αστική χρέωση

## Güvenlik ve ikaz bilgileri

### Cihazı çalıştırmadan önce

Kullanma ve montaj kılavuzlarını dikkatlice okuyunuz!

Bu kılavuzlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Üretici, kullanma talimatlarındaki bilgi ve uyarıları dikkate almazsanız, herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Tüm belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

### Teknik güvenlik

Cihaz, çevreye zarar vermeyen ancak yanıcı özelliği olan az miktarda R600a soğutma maddesi içermektedir. Cihaz taşınırken veya monte edilirken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sistemindeki boruların zarar görmemesine dikkat ediniz. Dışarı fışkıran soğutucu madde göz yaralanmalarına neden olabilir veya tutuşup yanabilir.

### Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır.
- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihaz ne kadar fazla soğutucu madde ihtiva ederse, kurulduğu yer de o derece büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir. Her 8 gram soğutucu madde için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m<sup>3</sup> kadardır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

Eğer bu cihazın elektrik şebekesi kablosu zarar görürse, üretici, yetkili servis veya benzeri ustalık özelliklerine sahip başka bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir. Hatalı veya gerektiği şekilde yapılmayan kurma çalışmalarından ve onarımlardan dolayı cihazı kullanan kişi için oldukça önemli tehlikeler ortaya çıkabilir.

Onarımlar sadece üretici, yetkili servis veya benzeri eğitime sahip yetkili bir kişi tarafından yapılmalıdır.

Sadece üreticinin orijinal parçaları kullanılmalıdır. Üretici sadece bu parçalarda güvenlik taleplerine uyulduğunu garanti eder.

Elektrik şebekesi kablosu için bir uzatma parçası sadece yetkili servis üzerinden alınabilir.

### **Kullanım esnasında**

- Cihazın içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli buz yapma makineleri vs.). Patlama tehlikesi!
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir! Elektrik çarpma tehlikesi!
- Kar, kırıntı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız. Aksi halde cihazın soğutucu madde boruları zarar görebilir. Dışarı fişkırان soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.
- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz. Patlama tehlikesi!
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemelidir ve önleri kapatılmamalıdır.
- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümünde depolamayınız. Şişe ve kutular patlayabilir!

- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz ağzınıza almayınız.  
Donma yanığı tehlikesi!
- **Çocuklar ve tehlikeye maruz kalabilecek kişiler için söz konusu olabilecek risklerin önlenmesi:**

Çocuklar ve bedensel, ruhsal veya algısal yetenekleri sınırlı olan veya cihazın güvenli kullanılması hakkında yeterince bilgisi olmayan kişiler tehlikeye maruz kalabilecek kişiler olarak kabul edilirler.

Çocukların ve söz konusu tehlikeye maruz kalabilecek kişilerin tehlikeleri anlamış olmasını sağlayınız.

Güvenlikten sorumlu bir kişi çocukları ve tehlikeye maruz kalabilecek kişileri cihaz kullanılırken denetlemeli veya onlara rehberlik etmelidir.

Sadece 8 yaşından büyük çocukların cihazı kullanmasına izin veriniz.

Temizleme ve bakım çalışmalarında çocukları denetleyiniz.

Çocukların cihaz ile oynamasına kesinlikle izin verilmemelidir.

- Ellerinizi uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz.  
Donma yanığı tehlikesi!

### **Evdeki çocuklar**

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz.  
Katlanan kartonlardan ve folyolardan dolayı boğulma tehlikesi söz konusudur!
- Bu cihaz, çocuk oyuncacı değildir.
- Kilit tertibatı olan cihazlarda: Anahtarı çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

### **Genel yönetmelikler**

Cihaz, besinlerin soğutulması ve dondurulması için kullanılır.

Bu cihaz evde ve ev ortamında kişisel kullanımınız içindir, ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.

Cihaz, 2004/108/EC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335-2-24).

Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

## Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda:

1. Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.
3. Çocukların cihazın içine girmesini zorlaştırmak için, rafları, çekmeceleri ve eşya gözlerini cihazdan çıkarmayınız.
4. Çocukların eskimiş cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz. Boğulma tehlikesi!

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutucu maddeler ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

## Giderme bilgileri

### Yeni cihazın Ambalajının giderilmesi

Ambalaj, cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Ambalajda kullanılmış olan tüm malzemeler, çevreye zarar vermeyen türdendir ve yeniden kullanılabilir. Lütfen siz de yardımcı olunuz: Ambalajı çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi edinmek için, lütfen yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

### Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar, hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere değerlendirilebilir.



Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## Teslimat kapsamı

Ambalajdan çıkardıktan sonra, tüm parçaları olası transport hasarları açısından kontrol ediniz.

Şikayet veya itiraz söz konusu olduğunda, lütfen cihazı satın aldığınız yetkili satıcınıza veya yetkili servisimize başvurunuz.

Teslimat kapsamı, aşağıdaki parçalardan oluşmaktadır:

- Ankastrre cihaz
- Donanım (modele bağlı)
- Montaj malzemelerini içeren torba
- Kullanma kılavuzu
- Montaj kılavuzu
- Yetkili servis defteri
- Garanti ekleri
- Enerji tüketimi ve çalışma sesleri ile ilgili bilgiler

## Cihazın kurulacağı yer

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalorifer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da ısı kaynağına aşağıda belirtilen asgari mesafelerin olmasına dikkat ediniz.

- Elektrikli veya gazlı ocaklara: 3 cm.
- Gaz yağı ve kömür sobalarından: 30 cm.

## Oda sıcaklığı, havalandırma ve montaj boşluğu derinliği

### Mekan sıcaklığı

Bu cihaz belli bir klima sınıfı için tasarlanmıştır. Klima sınıfına bağlı olarak bu cihazı şu çevre sıcaklıklarında kullanabilirsiniz.

İklim sınıfı tip levhasının üzerinde bulunur, Resim 10.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir mekan sıcaklığı
SN	+10 °C ile 32 °C
N	+16 °C ile 32 °C
ST	+16 °C ile 38 °C
T	+16 °C ile 43 °C

### Bilgi

Cihaz, bildirilmiş klima sınıfına ait oda sıcaklığı sınırları dahilinde, sahip olduğu tüm işlevleri ile çalışır. Eğer SN klima sınıfına dahil olan bir cihaz daha soğuk oda sıcaklıklarında işletilirse, +5 °C'ye kadar cihazda herhangi bir hasar olmayacağı garanti edilir.

### Havalandırma

Cihazın arka yüzündeki hava ısınır. Isınan bu havanın kolayca çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi halde soğutucunun daha fazla çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar. Bu sebepten dolayı: Havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz!



## Montaj boşluğunun derinliği

Bu cihaz için 560 mm montaj boşluğu derinliği olması önerilir. Montaj boşluğu derinliği daha az olursa (asgari 550 mm), enerji tüketimi az miktarda artar.

## Cihazın elektrik şebekesine bağlanması

Cihazı kurduktan sonra, çalıştırmadan önce en az 1 saat bekleyiniz. Transport esnasında, kompresörün içindeki yağ soğutma sistemi içine dağılıbilir.

Cihazı ilk kez devreye sokmadan önce, cihazın içini temizleyiniz (bakınız bölüm "Cihazın temizlenmesi").

## Elektrik bağlantısı

Priz cihazın yakınında ve cihaz kurulduktan sonra da rahat ulaşılabilir olmalıdır.

Bu cihaz, koruma sınıfı I tipi bir cihazdır. Cihazı 220–240 V/50 Hz alternatif akım üzerinden, kurallara uygun şekilde monte edilmiş, toprak hattına sahip bir prize bağlayınız. Priz, 10–16 A değerinde bir sigortaya sahip olmalıdır.

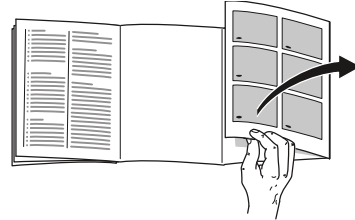
Avrupa ülkelerinde işletilmeyen cihazlarda, bildirilen gerilimin ve akım türünün, sizin elektrik şebekenizin değerleri ile uyuşup uyuşmadığı kontrol edilmelidir. Bu bilgileri tip etiketi (levhası) üzerinde bulabilirsiniz. Resim **10**

## ⚠ Uyarı

Bu cihaz kesinlikle elektronik enerji tasarruf prizlerine bağlanmamalıdır.

Cihazlarımızın işletilmesinde şebeke ve sinüs kontrollü konvertisörler kullanılabilir. Şebeke kontrollü konvertisörler, doğrudan umumi elektrik şebekesine bağlanan fotovoltaik sistemlerde kullanılır. Umumi elektrik şebekesine doğrudan bağlantısı olmayan tekil uygulamalarda (örn. gemilerde veya dağ evlerinde ya da dağ kulübelerinde), sinüs kontrollü konvertisörler kullanılmalıdır.

## Cihaz özelliklerinin öğrenilmesi



Lütfen önce resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Bu kullanma kılavuzu birçok cihaz modeli için geçerlidir.

Modellerin donanım kapsamı farklı olabilir.

Resimlerde farklılıklar olabilir.

Resim **1**

\* Her model için geçerli değil.

- 1 Işık şalteri
- 2 Ana şalter Açma/Kapama
- 3 Kumanda üniteleri/Aydınlatma
- 4 Cam raflar
- 5 Sebze kabı
- 6 Dondurulacak besin kabı
- 7 Tüp ve küçük kutular koyma rafı
- 8 Yumurtalık
- 9 Büyük şişe rafı

- A Soğutucu bölmesi  
B Dondurucu bölmesi

## Kumanda elemanları

Resim **2**

- 1 **Ana şalter Açma/Kapama**  
Tüm cihazın açılması ve kapatılması için kullanılır.
- 2 **Isı derecesi ayar tuşu**  
Bu tuşlar ile ısı derecesi ayarlanır.
- 3 **Soğutucu bölmesi ısı derecesi göstergesi**  
Isı derecesi gösterge lambasındaki sayılar, soğutucu bölmesindeki derecelerin °C türünden değerine eşittir.  
Yanan lamba ise, ayarlanmış olan dereceyi gösterir.
- 4 **"Super" tuşu**  
Süper soğutma (soğutucu bölmesi) veya süper dondurma (dondurucu bölmesi) fonksiyonlarının devreye sokulması içindir.  
Bakınız bölüm "Süper soğutma" veya "Süper dondurma".

## Cihazın devreye sokulması

Cihazı, Açma/Kapama ana tuşu, Resim **2**/1, ile devreye sokunuz.

Cihazda ayarlanmış olan ısı derecelerine ulaşıncaya kadar, ısı derecesi göstergesi yanıp söner, Resim **2**/3.

Cihaz soğutmaya başlar; cihazın kapısı açıkken, aydınlatma da açıktır.

Fabrika ayarı olarak soğutma bölmesi için +4 °C ayarlamamızı tavsiye ediyoruz.

Hassas besinleri +4 °C'den sıcak depolamayınız.

## İşletme hakkında bilgiler

Şu durumda, soğutucu bölmesi geçici olarak daha sıcak olur:

- cihazın kapısı sık sık açıldığı zaman,
- cihaza çok miktarda besin yerleştirildiği zaman,
- oda sıcaklığı yüksek olması halinde.

## Sıcaklık derecesinin ayarlanması

Resim **2**

### Soğutucu bölmesi

Isı derecesi +2 °C ile +8 °C arasında ayarlanabilir.

İstedığınız soğutucu bölmesi ısı derecesi ayarlanıncaya kadar, ısı ayar tuşuna 2 arka arkaya basınız.

Son olarak ayarlanmış olan değer hafızaya kaydedilir. Ayarlanmış ısı derecesi ilgili ısı derecesi göstergesinde 3 gösterilir.

## Dondurucu bölmesi

Dondurucu bölümündeki ısı derecesi, soğutma bölümündeki ısı derecesine bağlıdır.

Soğutucu bölümünde düşük dereceler ayarlanması, dondurucu bölümünün sıcaklık derecesinin de daha düşük olmasına yol açar.

## Kullanılabilen hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız. Resim 10

## Dondurma kapasitesinin tamamen kullanılması

Cihaza azami dondurulacak besin miktarının yerleştirilebilmesi için, cihaz içindeki tüm donanım parçaları çıkarılabilir. Besinler doğrudan raflar ve dondurucu bölümü tabanı üzerine istif edilebilir.

### Donanım parçalarının çıkarılması

Dondurulmuş besin kabını sonuna kadar dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız. Resim 3

## Soğutucu bölümü

Soğutucu bölümü, hazır yemekler, hamur işleri, konserveler, yağlı kahve sütü (kondanse süt) ve sert peynir için ideal muhafaza yeridir.

## Yerleştirirken dikkat edilecek konular

Besinleri ambalajlı veya iyice kapatılmış olarak dolaba yerleştiriniz. Böylelikle aroma, renk ve tazelik korunmuş olur. Ayrıca besinler arasında birbirlerine tad ve koku verme olayı ve plastik parçalarının renginin değişmesi önlenmiş olur.

### Bilgi

Besinler ve cihazın iç arka yüzü arasında temas olmasını önleyiniz. Aksi halde hava dolaşımı kötü etkilenebilir.

Besinler veya ambalajlar donarak cihazın iç arka yüzüne yapışabilir.

## Soğutucu bölümündeki soğuk kısımlara dikkat

Soğutucu bölümündeki hava sirkülasyonundan dolayı, farklı soğukluk derecelerine sahip kısımlar oluşur:

- En soğuk alan, yan tarafa damgalanmış ok işareti ile bunun alt tarafındaki cam raf arasındaki kısımdır. Resim 4

### Bilgi

En soğuk bölümde hassas besinleri muhafaza ediniz (örn. balık, salam, sucuk, et).

- En sıcak alan kapıda en üst kısımdadır.

### Bilgi

En sıcak alanda örn. sert peynir ve tereyağı muhafaza ediniz. Böylelikle peynir tadını geliştirmeye devam eder, tereyağı ise ekmeğe sürülebilir kıvamda kalır.

---

## Dondurucu bölmesi

### Dondurucu bölmesinin kullanımı

- Dondurucu bölmesi.
- Küp buz üretmek için.
- Besin dondurmak için.

#### Bilgi

Dondurucu bölmesinin kapısının daima kapalı olmasına dikkat ediniz! Kapı açık olduğu zaman, dondurulmuş besinlerin buzu çözülür. Dondurucu bölmesi yoğun buz tutar. Ayrıca: Yüksek elektrik akımı tüketiminden dolayı gereksiz enerji harcanması söz konusudur!

---

## Azami dondurma kapasitesi

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız. Resim **10**

---

## Besinlerin dondurulması ve depolanması

### Derin dondurulmuş besin satın alınması

- Ambalaj zarar görmemiş olmalıdır.
- Son kullanma tarihine dikkat edilmelidir.

- Satış sandığındaki ısı derecesi -18 °C veya daha soğuk olmalıdır.
- Derin dondurulmuş besinleri mümkünse bir izole eden poşet veya çanta içinde sevk ediniz ve en kısa zamanda dondurucu bölmesine yerleştiriniz.

### Yerleştirirken dikkat edilecek konular

- Dondurulacak besin miktarı çok olduğunda, öncelikle en üst gözde dondurunuz. Besinler orada daha çabuk ve böylelikle daha hassas dondurulur.
- Besinleri geniş şekilde gözlere ya da dondurulacak besin kaplarına yayınız.

#### Bilgi

Önceden dondurulmuş olan besinler, yeni dondurulacak olan besinler ile temas etmemelidir. Gerekirse tamamen donmuş besinleri başka dondurulmuş besin kaplarına aktarınız.

### Dondurulmuş besinlerin depolanması

Kusursuz bir hava sirkülasyonu sağlayabilmek için, dondurulmuş besin kabını sonuna kadar içeri sürünüz.

## Taze besinlerin dondurulması

Dondurmak için sadece taze ve iyi besinler kullanınız.

Besi değerinin, aromanın ve rengin mümkün olduğu kadar korunması için, sebze dondurulmadan önce kısa haşlanmalıdır. Patlıcanlarda, biberlerde, kabaklarda ve kuşkonmazda kısa haşlama işlemi yapılması gerekmez.

Dondurma ve kısa haşlama hakkında literatür veya bilgi kaynakları için kitapçılara bakınız.

### Bilgi

Dondurulacak besinlerin, önceden dondurulmuş besinler ile temasını önleyiniz.

- Dondurulmaya elverişli besinler: Hamur işleri, balık ve deniz ürünleri, et, av eti, kanatlılar, sebze, meyve, otsu baharatlar, kabuksuz yumurta, peynir, tereyağı ve süzme yoğurt gibi süt ürünleri, hazır yemekler, çorba, turlü, pişmiş et ve balık gibi yemek artıkları, patates yemekleri, sufler ve tatlı besinler.
- Dondurulmaya elverişli olmayan besinler: Yaprak salata, kırmızı turp, kabuğu içinde yumurta, üzüm, bütün elma, armut ve şeftali, katı pişmiş yumurta, yoğurt, kesilmiş süt, krema, crème fraîche ve mayonez.

## Dondurulmuş besinlerin ambalajlanması

Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleyiniz ki, tadı bozulmasın veya kurumasin. Besinleri ambalajlamak için veya besin kaplarını kapatmak için, sağlığa zararlı olabilecek malzemeler kullanmayınız.

1. Besinleri ambalaja koyunuz.
2. Havayı bastırıp boşaltınız.
3. Ambalajı sıkı ve hava sızmayacak şekilde kapatınız.
4. Ambalaj üzerine içindeki besinlerin ismini ve dondurma tarihini yazınız.

### Ambalaj olarak kullanılabilir uygun malzemeler:

Plastik folyo, polietilenden torba folyo, alüminyum folyo ve dondurmak için uygun kutular.

Bu ürünleri ve malzemeleri ilgili alışveriş merkezlerinde bulabilirsiniz.

### Paketlemek için şu malzemeler uygun değildir:

Paketleme kağıdı, parşömen kağıdı, selofan (jelatinli kağıt), çöp torbası ve kullanılmış poşetler.

### Paket kapatmak için uygun malzemeler:

Lastik halkalar, plastik klipsler, bağlama iplikleri, soğuğa dayanıklı yapışkan bantlar veya benzeri malzemeler.

Polietilenden torba ve hortum folyoları, bir folyo kaynak yapıştırma cihazı ile yapıştırılabilir.

## Dondurulmuş besinlerin son kullanma tarihi

Dondurulmuş besinlerin dayanma süresi,

-18 °C ısı derecesi ayarında:

- Balık, sucuk, hazır yemek, hamur ürünleri:  
6 aya kadar
- Peynir, kanatlı hayvanlar, et:  
8 aya kadar
- Sebze, meyve:  
12 aya kadar

## Süper dondurma

Vitaminlerin, besi değerlerinin, görünüşün ve tadın korunması için, besinler mümkün olduğu kadar hızlı bir şekilde ortalarına kadar tamamen dondurulmalıdır.

Taze besin yerleştirmeden birkaç saat önce süper dondurma fonksiyonunu devreye sokarak, taze besinler yerleştirildiğinde söz konusu olabilecek istenmeyen ısı derecesi yükselmesini önleyiniz.

Genel olarak 4–6 saat kadar önceden çalıştırmak yeterlidir.

Bu fonksiyon devreye sokulduktan sonra, kompresör sürekli çalışır ve dondurucu bölmesinde çok düşük bir dereceye ulaşılır.

Azm. dondurma kapasitesi kullanılmak isteniyorsa, taze besin yerleştirilmeden 24 saat önce süper dondurma fonksiyonu devreye sokulmalıdır.

Az miktarda besin (azami 2 kg kadar), süper dondurma fonksiyonu kullanılmadan da dondurulabilir.

## Bilgi

Süper dondurma devreye sokulmuşsa, daha fazla işletme sesleri duyulabilir.

## Açılması ve kapatılması

Resim 2

”super” tuşuna 4 basınız.

Süper soğutma fonksiyonu açık olduğu zaman, ilgili tuş yanar.

Süper dondurma fonksiyonu yakl. 2½ gün sonra otomatik olarak kapanır.

## Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi

Besin çeşitlerine ve kullanım amacına göre, şu olanaklar arasında seçme yapılabilir:

- Oda sıcaklığında
- Buzdolabında
- Elektrikli fırında, sıcak hava ventilatörü kullanılarak/kullanılmadan
- Mikrodalga fırında



### Dikkat

Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş olan besinleri tekrar dondurmuyunuz. Bu besinleri ancak pişirdikten sonra (pişiriniz veya kızartınız) yeniden dondurabilirsiniz.

Bu durumda besinin azami depolama süresini tamamen kullanmayınız.

## Dolap

(her modelde değil)

### Cam raflar

Resim 5

Cihaz içindeki rafların yerlerini ihtiyacınıza göre değiştirebilirsiniz: Rafı biraz yukarı kaldırınız, öne çekiniz, aşağı indiriniz ve yana doğru dışarı çevirip çıkarınız.

### Şişe rafı

Resim 6

Şişe rafında şişeler emin bir şekilde muhafaza edilebilir. Tutucu düzen değişikidir.

## Çıkartma "OK"

(her modelde değil)

"OK" ısı derecesi kontrolü ile, +4 °C altındaki ısı dereceleri tespit edilebilir. Eğer çıkartma "OK" göstermezse, ısı derecesini kademeli olarak daha soğuk bir dereceye ayarlayınız.

### Bilgi

Cihaz yeni devreye sokulduğunda, ayarlanmış ısı derecesine ulaşması 12 saat kadar sürebilir.



Doğru ayar

## Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması

### Cihazın kapatılması

Resim 2

Açma/Kapama ana şalterine 1 basınız (kırmızı daire görünür).

Isı derecesi göstergesi söner. Soğutma ve aydınlatma kapatılmıştır.

### Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmıyacaksa:

1. Cihazı kapatınız.
2. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
3. Cihaz temizlenmelidir.
4. Cihazın kapısı açık bırakılmamalıdır.

## Cihazın buzunun çözülmesi

### Soğutma bölmesinin buzunu otomatik olarak çözülür

Cihaz, yani kompresör çalıştığı zaman, soğutma bölmesinin iç arka duvarında su tanecikleri veya kırıntı tipinden tanecikler oluşur. Bu durum fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir. Yoğuşan su damlacıklarını veya kırıntıyı silmenize gerek yoktur. İç arka yüzün buzunu otomatik olarak çözülür. Eriyen su, akma oluşuna akar, Resim 7. Toplanan su, akma olduğundan soğutma makinesine (kompresöre) akar ve orada buharlaştırılır.

#### Bilgi

Akma oluşunu ve eriyen suyun boşalma deliğini temiz tutunuz ve suyun daima akabilmesini sağlayınız.

### Dondurucu bölmesinin buzunun çözülmesi

Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmemesi gerektiği için, dondurucu bölmesinin buzunu otomatik olarak çözülmez. Dondurucu bölmesine, içi sıcak su dolu bir tencere koyarak, buz çözülmesi işlemini hızlandırabilirsiniz. Kırıntı veya buz tabakalarını muntazam aralıklar ile temizleyiniz.

#### Dikkat

Kırıntı tabakasını veya buzları bıçak veya sivri bir cisim ile kazımayınız. Aksi halde cihazın soğutucu madde boruları zarar görebilir. Dışarı fıskıran soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.

### Yapacağınız işlem:

#### Bilgi

Buz çözme işleminden yaklaşık 4 saat önce süper dondurma fonksiyonunu devreye sokunuz ve besinlerin çok düşük bir dereceye kadar soğutulmasını sağlayınız. Böylelikle besinler oda sıcaklığında daha uzun bir süre muhafaza edilebilir.

1. Donmuş besinleri cihazdan çıkarıp, geçici olarak serin bir yere koyunuz.
2. Cihazı kapatınız.
3. Cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız veya attiriniz.
4. Buz çözme işleminin hızlandırılması için, sıcak su dolu bir tencereyi altına bir tencere altlığı koyarak dondurucu bölmesine yerleştiriniz. Resim 8
5. Eriyen suyu bir bez veya sünger ile siliniz.
6. Döndürücü bölmesini silip kurulayınız.
7. Cihazı tekrar devreye sokunuz.
8. Dondurulmuş besinleri tekrar cihaza yerleştiriniz.



## Cihazın temizlenmesi

### Dikkat

- Kum, klor veya asit içeren temizleme maddeleri ve çözücü maddeler kullanmayınız.
- Ovalama gerektiren veya çizen süngerler kullanmayınız. Metalik yüzeylerde korozyon oluşabilir.
- Raflar ve kaplar kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Aksi halde bu parçalar deforme olabilir.

### Yapacağınız işlem:

1. Temizleme işleminden önce cihazı kapatınız.
2. Cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız veya atırtınız.
3. Besinleri cihazdan dışarı çıkarınız ve serin bir yerde muhafaza ediniz. Soğutma akülerini (varsa) besinlerin üzerine yerleştiriniz.
4. Kırığı tabakasının erimesini bekleyiniz.
5. Cihazı yumuşak bir bez, ılık su ve pH değeri nötr olan bir bulaşık deterjanı ile temizleyiniz. Deterjanlı su aydınlatma düzeninin içine veya boşalma deliğinden geçip buharlaşma alanına akmamalıdır.
6. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulanmalıdır.
7. Temizleme işleminden sonra: Cihazı yine bağlayınız ve devreye sokunuz.
8. Şimdi besinleri yeniden cihaza yerleştiriniz.

## Dolap

Temizlenmek amacıyla, cihazın tüm yeri değiştirilebilen parçaları dışarı çıkarılabilir.

### **Cam rafların dışarı çıkarılması**

Resim **5**

Cam rafları yukarı kaldırınız, öne çekiniz, aşağı indiriniz ve yana doğru çevirip dışarı çıkarınız.

### **Erimiş su oluğu**

Resim **7**

Erimiş su akma oluğunu ve boşalma deliğini, erimiş suyun akıp boşalabilmesi için, pamuk uçlu bir çubuk veya benzeri bir cisim yardımıyla muntazam aralıklar ile temizleyiniz.

### **Kapı içindeki rafların dışarı çıkarılması**

Resim **9**

Rafları yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız.

### **Kapların dışarı çıkarılması**

Resim **3**

Kapı sonuna kadar dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız.

## Enerji tasarrufu

- Cihazı serin ve iyi havalandırılmış bir yere kurunuz! Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının (örn. soba, kalorifer, ocak, fırın gibi) yanına veya yakınına kurulmamalıdır.  
Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Montaj boşluğu derinliğini 560 mm olarak seçiniz.  
Daha az bir montaj boşluğu derinliği daha fazla enerji tüketimine yol açar.
- Sıcak besinleri ve içecekleri cihaza yerleştirmeden önce soğumasını bekleyiniz ve soğuduktan sonra cihaza yerleştiriniz.
- Dondurulmuş besinleri buzlarının çözülmesi için soğutucu bölümüne yerleştirerek, bu besinlerin soğukluğunu söz konusu bölümdeki besinlerin soğutulması için kullanınız.
- Cihaz kapılarını mümkün olduğu kadar kısa açınız.
- Dondurucu bölmesinde oluşan kar veya kırağı tabakası muntazam aralıklar ile çözülmelidir.  
Bir kar/buz veya kırağı tabakası olması, dondurulmuş veya dondurulacak besinlere soğukluğun iletilmesini zorlaştırır ve bu da elektrik tüketiminin artmasına neden olur.
- Dondurucu bölmesinin kapısının daima kapalı olmasına dikkat ediniz.
- Daha fazla elektrik tüketiminin önlenmesi için, cihazın arka yüzü ara sıra temizlenmelidir.
- Donanım parçalarının düzeni, cihazın enerji alma veya çekme tutumunu etkilemez.

## Çalışma sesleri

### Normal çalışma ses ve gürültüleri

#### Boğuk horultu

Motorlar çalışıyor (örn. soğutma ünite grubu, ventilatör).

#### Fıkırtı, şırıltı ve tınlama sesleri

Boruların içinde soğutma maddesi akıyor.

#### Çıtlama sesi

Motor, şalter veya manyetik valfler açılıyor/kapanıyor.

### Gürültü oluşmasının önlenmesi

#### Cihaz düz yerleştirilmemiş

Cihazı lütfen bir su terazisinin yardımı ile dengeli ayarlayınız. Gerekirse altını uygun şekilde besleyiniz.

#### Kaplar veya raflar sallanıyor veya sıkışıyor

Dışarı çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden takınız.

#### Şişeler veya kaplar birbirine değiyor

Şişeleri veya kapları birbirinden biraz ayırınız.

## Basit hataları kendiniz giderebilirsiniz

Yetkili servisi çağırılmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Sıcaklık derecesi, yapılmış ayardan çok daha farklı.		Bazı durumlarda cihazı 5 dakika kapatmanız yeterlidir. Isı derecesi çok sıcak ise, birkaç saat sonra ısı derecesinin ayar derecesine yaklaşmış olduğunu kontrol ediniz. Sıcaklık derecesi düşükse, yani çok soğuksa, sıcaklık derecesini ertesi gün tekrar kontrol ediniz.
Aydınlatma çalışmıyor.	Ampul bozuk.	Ampul değiştirilmelidir. Resim <b>11</b> /B 1. Cihazı kapatınız. 2. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır. 3. Lambanın kapağını arka taraftan çıkarınız. 4. Ampul değiştirilmelidir (Yedek lamba: 220-240 V alternatif akım, soket E14, Watt değeri için eski ampule bakınız).
	Lamba şalteri sıkışmış.	Şalterin hareket edip etmediği kontrol edilmelidir. Resim <b>11</b> /A
Soğutma bölmesinin tabanı ıslak.	Erimiş su akma olukları veya akıp boşalma deliği tıkanmıştır.	Erimiş suyun akma oluklarını ve akıp boşalma deliğini temizleyiniz (cihazın temizlenmesi bölümüne bakınız). Resim <b>7</b>
Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.	Cihazın çok sık açılması. Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Cihazı gereksiz açmayınız. Engeller giderilmelidir.
	Çok miktarda taze besin donduruldu.	Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır.

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Cihaz soğutmuyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cihaz kapatılmış.</li> <li>■ Elektrik kesilmesi.</li> <li>■ Sigorta kapalı.</li> <li>■ Elektrik fişi prize tam takılmamış.</li> </ul>	<p>Açma/Kapatma ana şalterine basınız. Resim 2/1</p> <p>Elektrik akımının mevcut olup olmadığını ve sigortayı kontrol ediniz.</p>

## Yetkili servis

Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E-Nr.) ve imalat numarasını (FD) bildiriniz.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz. Resim 10

Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.

## Arızalarda onarım siparişi ve danışma

Tüm ülkelerin iletişim bilgileri için, ekteki yetkili servis listesine bakınız.

TR 444 6688

Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirmedir, Cep telefonlarından ise kullanılan tarife göre değişkenlik göstermektedir.

Kullanım Süresi: 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi).

## Garanti Şartları

- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
  - Sözleşmeden dönme
  - Satış bedelinden indirim isteme,
  - Ücretsiz onarılmasını isteme,
  - Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
 haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;
 tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.





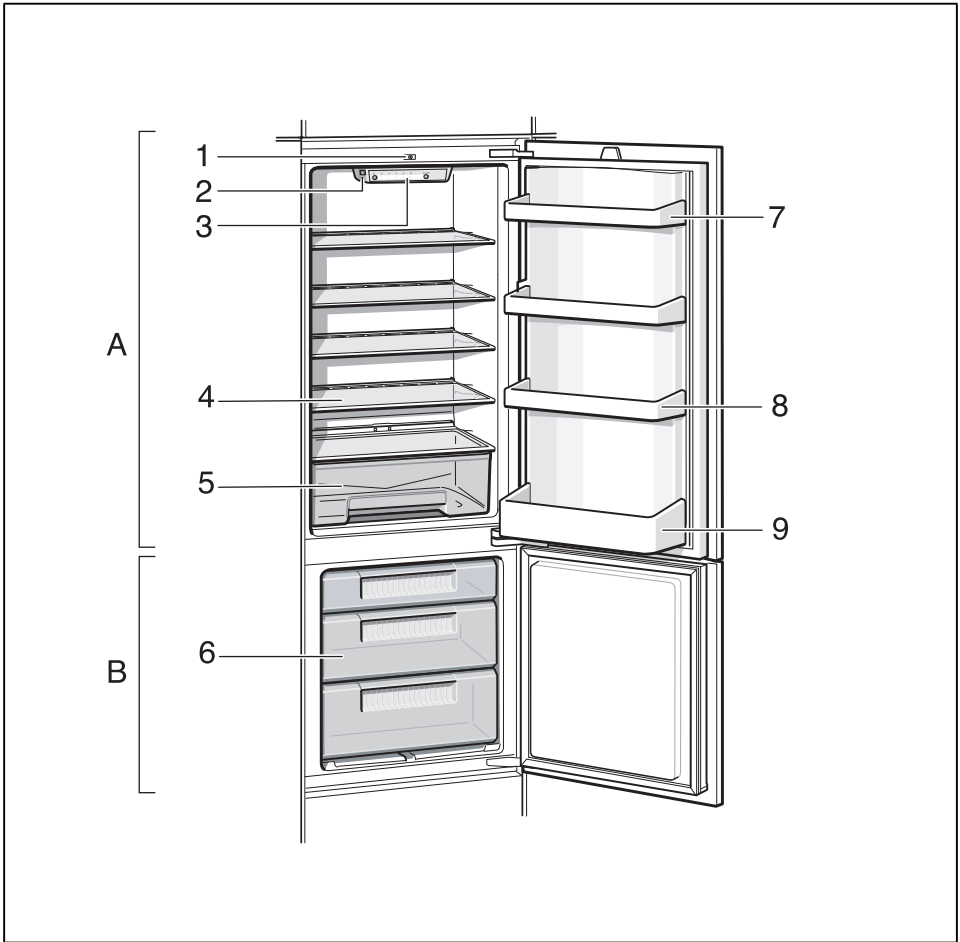


A series of horizontal lines providing a writing area. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, starting from the first line below the pencil icon and continuing down to the bottom of the page.

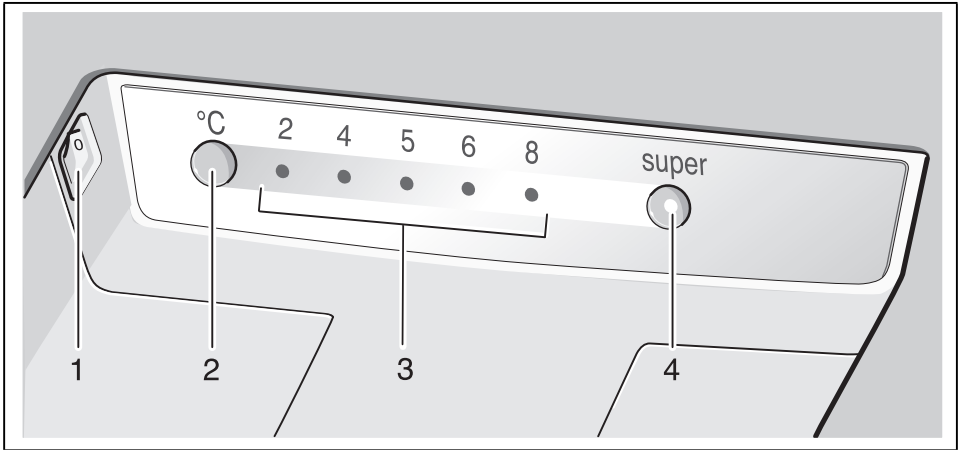




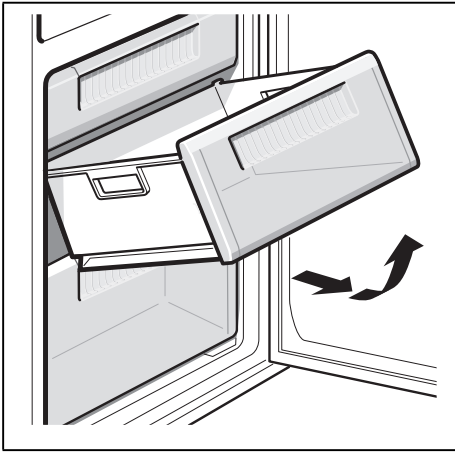




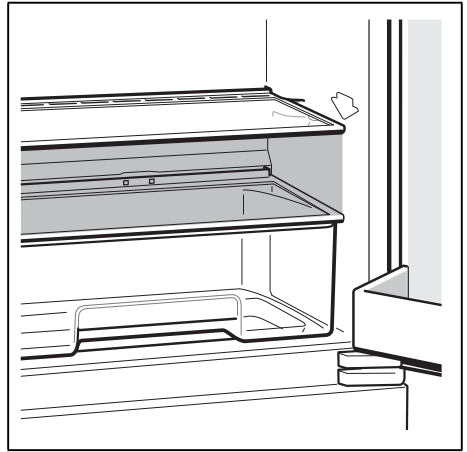
**1**



**2**



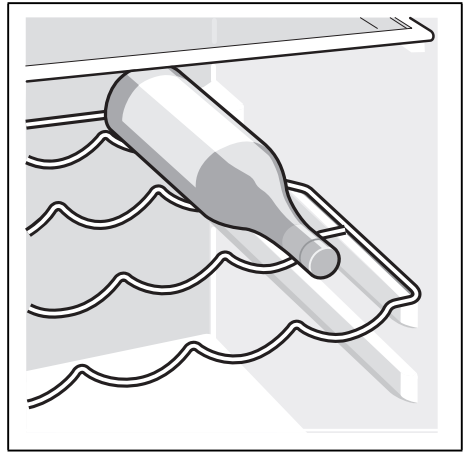
3



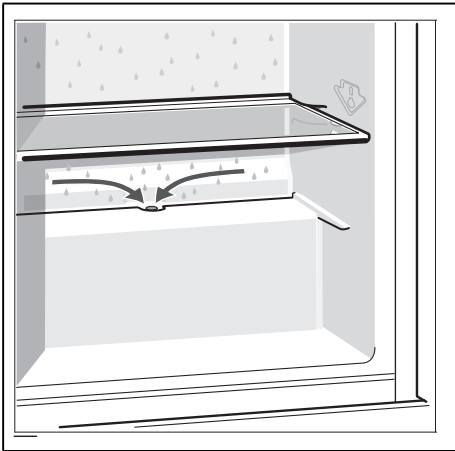
4



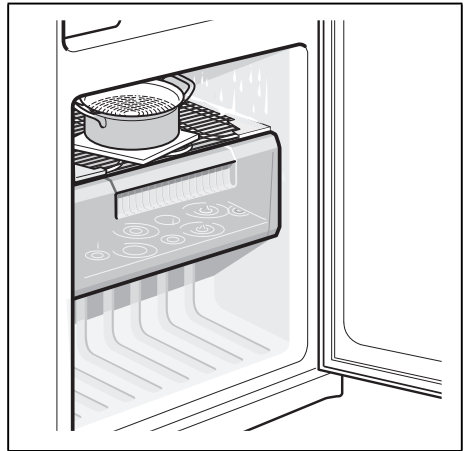
5



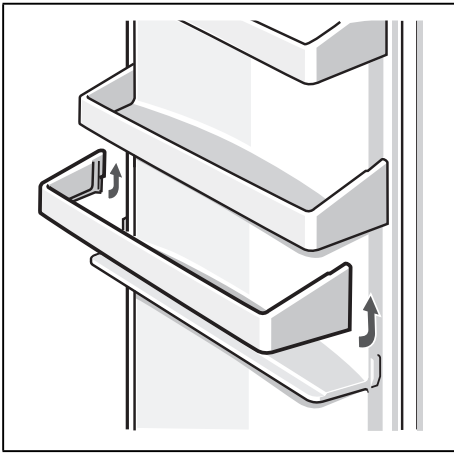
6



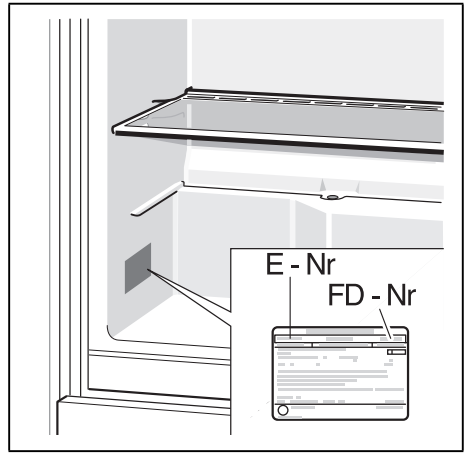
7



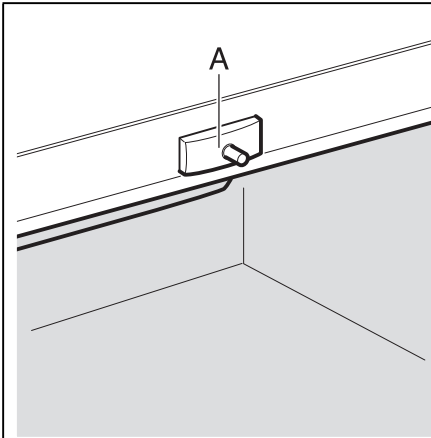
8



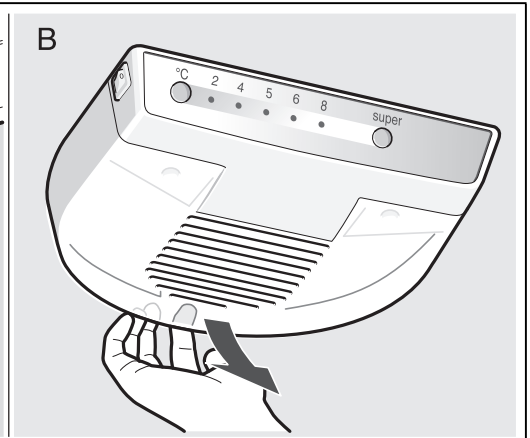
9



10



11





BSH Electrodomésticos España S.A.

CIF: A-28893550

Parque Empresarial PLA-ZA · Ronda del Canal Imperial, 18-20

50197 Zaragoza · ESPAÑA

[www.balay.es](http://www.balay.es)

9000682295  
el, es, pt, tr (9508)